

## Příručka uživatele KAJAK TWIST 1, TWIST 2/1

VERZE 1/2025

CS

- Rekreační plavidlo konstruované pro plavbu na vnitrozemských vodních cestách a v pobřežních vodách, kde lze očekávat sílu větru dosahující stupeň 4 Beaufortovy stupnice včetně a určující výšku vlny do 0,3 m včetně, s příležitostnými vlnami výšky do 0,5 m, způsobenými např. mijejícími plavidly.
- Člun je vyroben ve shodě s normou ČSN EN ISO 6185-1, typ IIIB.
- Související normy: ČSN EN ISO 10087, ČSN EN ISO 10240, ČSN EN ISO 14945.

Vážený zákazníku,

tato příručka Vám má pomoci snadno a bezpečně ovládat Vaše plavidlo.

Obsahuje podrobný popis plavidla, dodávaného nebo zabudovaného vybavení, jeho soustav a informace o jeho ovládání a údržbě. Přečtěte si ji, prosím, pečlivě a seznamte se s plavidlem před jeho použitím.

Pokud je toto Vaše první plavidlo nebo jste změnil typ plavidla a nejste s ním dobře seznámen, zajištěte si pro Vaši bezpečnost a pohodlí, zkušenosti s obsluhou a ovládáním před Vaší první samostatnou plavbou. Váš prodejce nebo národní jachtařská federace nebo klub Vám rádi doporučí příslušné kurzy nebo kvalifikované instruktory.

Nevyploujte, dokud očekávané plavební podmínky (síla větru a výška vln) nebudou odpovídat konstrukční kategorii Vašeho plavidla a Vy a Vaše posádka nebudete schopni v těchto podmínkách plavidlo ovládat.

Uložte, prosím, tuto příručku na bezpečném místě a předejte ji novému majiteli, pokud plavidlo prodáte.

### Rejstřík:

1. Kontrolní tabulka	strana 1
2. Technický popis	2
3. Pokyny k nafukování člunu	2
4. Plavba na člunu	2
5. Skládání člunu	3
6. Ošetřování a skladování	3
7. Záruční podmínky	3
8. Oprava člunu	3
9. Způsob likvidace výrobku	3
10. Způsob likvidace obalu	3
11. Štítek výrobce	3
12. Upozornění	4

## 1. Kontrolní tabulka

(orientační hodnoty)

	TWIST 1	TWIST 2/1
Délka kajaku (cm)	260	360
Šířka kajaku (cm)	73	78
Průměr bočních válců (cm)	20	20
Počet vzduchových komor	3 + 2	3 + 3
Rozměry složeného výrobku ve vaku cca (cm)	53 × 35 × 19	53 × 36 × 20
Rozměry složeného výrobku v kartonu (cm)	57 × 42,5 × 25	57 × 42,5 × 25
Max. provozní tlak	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Hmotnost (kg)	9	13
Max. nosnost (kg)	90	170
Max. počet osob	1	2
Plavební ponor (cm)	15	15
Nejvyšší pevný bod nad hladinou (cm)	35	35

## 2. Technický popis – viz obr. č. 1

- 1 boční válec
- 2 dno
- 3 ventil PUSH/PUSH – umožňuje nafukování/vyfukování, regulaci tlaku a měření tlaku pomocí manometru
- 4 přetlakový ventil
- 5 nožní opěrka
- 6 šroubovací ventil pro malé komory (sedačky, nožní opěrky apod.)
- 7 madlo
- 8 štítek výrobce
- 9 žlutý štítek „VÝSTRAHA“
- 10 síť z pružného lana
- 11 úchyt pro připevnění nožní opěrky a sedačky (detail A)
- 12 úchyt směrové ploutve
- 13 nafukovací sedačka s opěrkou zad
- 14 úchyt opěrky na válci (detail B)
- 15 úchyt pro připevnění sedačky na dně (detail B)
- 16 popruh na uchycení sedačky (detail B)
- 17 plastová spona na sedačce (detail B)

### PŘÍSLUŠENSTVÍ DODÁVANÉ S KAJAKEM:

Transportní vak, směrová ploutev s příručkou uživatele, popruh na stažení sbaleného kajaku, pěnová houba v sáčku ze síťoviny, příručka uživatele, lepicí souprava obsahující lepidlo, záplaty, ventilová redukce, kovový klíč pro ventily.

## 3. Pokyny k nafukování člunu

Rozložte kajak. Pokud hodláte použít směrovou ploutev, zasuňte ji do úchytu na dně (12). Nožní opěrku před montáží nafukněte. Obsluha ventilku (6) je na obrázku č. 2. Nožní opěrku (5) upevněte na dně do úchytu (11), správné provlečení popruhu sponou – viz detail A.

Vzduchové komory nafukujte v pořadí: boční válce (1), dno (2) a nafukovací sedáky (13). K nafukování je vhodná nožní nebo pístová pumpa s použitím ventilové redukce – viz obr. č. 2b (redukce je součástí lepicí soupravy). Než začnete nafukovat, zkontrolujte stav ventilů. Utažení ventilů pomocí klíče k montáži (obr. č. 2c). Ventily nastavte do polohy zavřeno. Obsluha ventilu – viz obr. č. 2.

Vzduchové komory nafukujte, dokud nebudou na dotek pevné, ale nikoliv zcela tvrdé. Vzduchové komory kladou odpor srovnatelný se zmáčknutím zralého pomeranče. Přesnou hodnotu provozního tlaku můžete zkontrolovat použitím manometru s příslušnou redukcí (volitelné příslušenství) – viz obr. č. 2a.

Člun TWIST 2/1 lze použít jako jednomístnou verzi (viz obr. 1a): Nafukovací sedačku (13) upevněte na dně do čtvrtého úchytu (15) od přídi. Popruhy (16) na opěradle sedačky provlečte prostředními úchyty s D-kroužky (14) na bočních válcích. Konce popruhu provlečte plastovou sponou (17) – viz detail B.

Do prostředního úchytu na dně (15) připevněte nožní opěrku (5). Popruh nožní opěrky provlečte plastovou sponou na dně a dotáhněte. Správné provlečení popruhu sponou – viz detail A.

## UPOZORNĚNÍ

Maximální provozní tlak ve vzduchových komorách je 0,02 MPa. Zvýšením teploty okolního prostředí (např. vlivem slunečního záření) může dojít až k několikanásobnému zvýšení tlaku v komorách člunu. Po vytažení člunu z vody doporučujeme odpustit vzduch ze všech vzduchových komor člunu. Předjedete tím případné destruktivní vzduchových komor. Tlak vzduchu i potom průběžně kontrolujte. Odpovídající úbytek provozního tlaku je max. 20 % za 24 hodin.

## UPOZORNĚNÍ

Při použití člunu vždy uzavírejte ventil krytkou. Zamezíte tím průniku nečistot do ventilu, které mohou být v budoucnu příčinou případných netěsností.

## 4. Plavba na člunu

Kajak TWIST je určen pro rekreaci a vodní turistikou. Dle zákona České republiky 114/1995 Sb. a následných předpisů je účastník provozu na vodní cestě povinen dodržovat pravidla provozu na vodní cestě.

Nafukovací kajak TWIST smí vést osoba bez průkazu způsobilosti, pokud je seznámena s technikou vedení malého plavidla a v rozsahu potřebném pro jeho vedení též s plavebními předpisy dle vyhlášky Ministerstva dopravy České republiky 48/2023 Sb. a následných předpisů.

Kajak TWIST je určen pro plavbu po řekách do obtížnosti WW 1. Jedná se pouze o doporučené použití, vždy záleží na konkrétních schopnostech uživatele!

Stejně tak se hodí k vyjížděnkám po jezerech. Svou jednoduchou kompaktní konstrukcí a snadnou ovladatelností je velmi vhodný pro začátečníky. Prostor na zádi kajaku lze využít pro uložení bagáže. Při plavbě sedí osoba na sedačce, zády se opírá o opěrku zad, patami se opírá o výstupky nožní opěrky. Profilování nožní opěrky odpovídá různým výškám jezdců, takže lze snadno nalézt svou pozici, bez dalšího nastavování. Během plavby musí mít osoba oblečenou plavací vestu. K pohonu se používá kajakové dvoupádelo o délce (210 až 220) cm. Výrobce doporučuje používat člun za dostatečného vodního stavu (viz Kontrolní tabulka – plavební ponor).

## UPOZORNĚNÍ

Před plavbou si ověřte, zda se na řeku, vodní plochu nebo oblast, ve které se hodláte pohybovat, nevztahují nějaká zvláštní ustanovení nebo zákazy a příkazy, které je nutno dodržovat.

Člun není určen na tažení z motorovou lodí, nesmí být smýkáno nebo jinak nadměrně namáhán. V případě nouze využijte pro vlečení madlo na přídi.

Ostré nebo špičaté předměty musí být bezpečně zabaleny. Cenné předměty vložte do nepromokavého obalu a upevněte ke člunu.

Pryžové vrstvě na povrchu člunu škodí sluneční záření, proto je vhodné člun po každé plavbě uložit do stínu.

## VÝSTRAHA

- Na velkých vodních plochách (moře, jezera) pozor na vítr vanoucí od břehu.
- Vzniká nebezpečí znemožnění návratu!
- Kajak TWIST nesmí být používán za ztížených podmínek, jako je např. snížená viditelnost (noc, mlha, déšť).

Charakteristika stupně obtížnosti WW 1 – mírně lehká:

- pravidelný proud a nízké pravidelné vlny, malé pejeje, jednoduché překážky, časté meandry s rychle tekoucí vodou.

## UPOZORNĚNÍ

Výběru plavací vesty věnujte mimořádnou pozornost. Plavací vesta musí být opatřena štítkem s informacemi o nosnosti a certifikátem bezpečnosti.

## 5. Skládání člunu – viz obr. 3

Před samotným skládáním člun zbavte nečistot a usušte. Vyfoukněte paluby a nožní opěrky. Otevřete ventily a vyfoukněte vzduch z hlavních komor. Vyfukování lze urychlit rolováním člunu směrem k ventilům nebo odsáním vzduchu.

Vyfouknutý kajak potom rozložte na čistém místě a vyrovnejte všechny díly.

Potom přeložte oba boční válce na třetiny přes dno kajaku a od příďe překládejte kajak směrem k ventilům. Sbalený člun zajistěte přiloženým kompresním pásem a vložte i s příslušenstvím do přepravního vaku.

## 6. Ošetřování a skladování

Povrchu člunu neprospívá olej, benzin, toluen, aceton, petrolaj a podobná rozpouštědla. Po každém znečištění a před uskladněním člun omyjte vlažnou vodou s přídatkem mýdla nebo saponátu. Důkladné opláchnutí je nutné po použití na mořské vodě. Vhodné je překontrolovat stav napouštěcích a přetlakových ventilů. U netěsnícího ventilu je možno s použitím speciálního klíče na ventily vyšroubovat tělo ventilu ze člunu a pročistit membránu proudem stlačeného vzduchu nebo vody. Před uskladněním doporučujeme polířit povrch kajaku prostředkem na ošetřování povrchu člunů, který má čistící účinky, impregnuje materiál proti dalšímu znečišťování, popř. vytváří ochranný UV-filtr. K ošetření zásadně nepoužívejte prostředky obsahující silikon. Čistý a suchý člun skladujte na tmavém suchém místě při teplotě (15–35) °C, minimálně 1,5 m od zdroje sálavého tepla a z dosahu hlodavců.

Při dlouhodobém skladování doporučujeme občas člun na 24 hodiny nafouknout, aby se neproležel. Minimálně jedenkrát za dva až tři roky doporučujeme u člunů provést servisní prohlídku u výrobce v autorizované opravně.

Pečlivým zacházením a udržováním lze zvýšit životnost člunu.

## 7. Záruční podmínky-omezená záruka

Záruční doba je 24 měsíců a počítá se od data prodeje. Výrobce poskytuje bezplatnou opravu nebo náhradu za vadu materiálového nebo výrobního charakteru.

Záruka se nevztahuje na poškození vzduchových komor většího tlaku, než je předepsaný provozní tlak!!!

Pro uplatnění záruky kontaktujte distributora.

Detailní informace naleznete na adrese:

[www.gumotexcluny.cz](http://www.gumotexcluny.cz)

Podávání stížností a informování o nehodách spojených s výrobkem: [issues@gumotex.com](mailto:issues@gumotex.com).

## 8. Oprava člunu

Poškozený člun opravíte snadno i sami pomocí přiložené lepicí soupravy.

### Postup lepení:

- na člunu označte poškozené místo, dle jeho velikosti upravte záplatu
- povrch záplaty i lepeného místa musí být suchý, čistý, bez zbytků starého lepidla
- pro dokonalé provedení spoje doporučujeme obě lepené plochy odmastit acetonem
- na obě lepené plochy naneste vrstvu lepidla, po zaschnutí naneste ještě jednu vrstvu lepidla
- po zavaznutí druhé vrstvy přiložte záplatu na poškozené místo, přitlačte velkou silou a zatížejte nebo zaváležte válečkem na rovném podkladu.

U drobných oprav (propíchnutí) je možno člun nafouknout a pokračovat v plavbě již po 30 minutách, při větších opravách doporučujeme vyčkat 24 hodin. Složitější opravy doporučujeme provádět přímo u výrobce nebo v autorizované opravně.

**Pro uplatnění pozáručních oprav kontaktujte distributora.**

## 9. Způsob likvidace výrobku

Skládáním na skládkách komunálního odpadu nebo za použití nejlepších dostupných technologií.

Příručka uživatele - recyklace nebo skládkování s komunálním odpadem.






## 10. Způsob likvidace obalu






Karton - recyklace dle symbolů uvedených na obalu. Bublínková PE (polyethylenová) fólie - recyklace dle symbolů uvedených na obalu.

## 11. Štítek výrobce

Každý člun je opatřen štítkem výrobce s vyznačenými nejdůležitějšími technickými parametry.

Prosíme, dodržujte tyto hodnoty. Zejména nepřetěžujte člun a dodržujte předepsaný maximální tlak ve vzduchových komorách.

<b>TWIST 1</b>  <b>GUMOTEX</b>	
EN ISO 6185-1, IIIB	D
 = 0,02 MPa = 0,2 bar = 3 PSI	WW 1
1  + 0  +  MAX. = <b>90 kg</b> <b>198 lbs</b>	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	
645	

<b>TWIST 2</b>  <b>GUMOTEX</b>	
EN ISO 6185-1, IIIB	D
 = 0,02 MPa = 0,2 bar = 3 PSI	WW 1
2  + 0  +  MAX. = <b>170 kg</b> <b>374 lbs</b>	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	
646	

### Vysvětlivky symbolů:

 maximální provozní tlak

 maximální počet osob

 maximální nosnost

## 12. UPOZORNĚNÍ

Vodácký sport může být velmi nebezpečný a fyzicky náročný. Uživateli tohoto výrobku si musí uvědomit, že tato činnost může být příčinou vážného zranění, nebo i smrti. Při používání tohoto výrobku dbejte na níže uvedené bezpečnostní normy:

- Seznamte se se způsobem používání tohoto typu lodí.
- Zajistěte si školení o první pomoci s osvědčením a výbavu pro první pomoc a záchranné/bezpečnostní prostředky noste vždy s sebou.
- Vždy používejte certifikovanou plovací vestu.
- Vždy noste odpovídající přilbu, kde to vyžadují podmínky, řádně se oblékejte podle povětrnostních podmínek; chladná voda a/nebo chladné počasí mohou být příčinou podchlazení.
- Před každým použitím zkontrolujte vaši výbavu, zdali nevykazuje známky poškození.
- Nikdy nechodte na vodu sami.
- Nikdy nechodte na řeku, pokud má zjevně vysoký vodní stav.
- Věnujte pozornost kontrole vodní hladiny, nebezpečným proudům a povětrnostním změnám, na moři buďte pozorní ke změnám přílivu a odlivu.
- Prohlížejte neznámé úseky řek, místa, která to vyžadují přenášejte.
- Nepřeceňujte své schopnosti na vodě, buďte na sebe opatrní.
- Konzultujte váš zdravotní stav s lékařem dřív, než vyrazíte na vodu.
- Dbejte na doporučení výrobce, pokud se týká používání tohoto výrobku.

- Před použitím tohoto výrobku nepožívejte alkohol a drogy.
- Je-li k člunu dodáváno další vybavení, používejte pouze materiály odsouhlasené výrobcem.
- Před použitím tohoto výrobku si přečtěte příručku uživatele.

Uživatel tohoto výrobku musí ovládat základní vodácké dovednosti a musí si být vědom rizika, která tento sport zahrnuje.

Děti mladší 12 let smí výrobek používat pouze pod dohledem dospělé osoby.

## Príručka používateľa KAJAK TWIST 1, TWIST 2/1

VERZIA 1/2025

SK

- **Rekreačné plavidlo konštruované pre plavbu na vnútrozemských vodných cestách, na ktorých sa dá očakávať sila vetra dosahujúca stupeň 4 Beaufortovej stupnice (vrátane) a určujúca výšku vlny do 0,3 m vrátane, s prítlačnými vlnami s výškou do 0,5 m, spôsobenými napr. plávajúcimi plavidlami.**
- Čln je vyrobený v zhode s normou EN ISO 6185-1, kategória III B.
- Súvisiace normy: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Vážený zákazník,

táto príručka Vám pomôže ľahko a bezpečne ovládať Vaše plavidlo:

Obsahuje podrobný popis plavidla, dodávaného alebo zabudovaného vybavenia, jeho sústav a informácie o ovládaní údržbe. Prečítajte si ich, prosím, pozorne a zoznámte sa s plavidlom ešte pred použitím.

Ak ide o Vaše prvé plavidlo alebo ste zmenili typ plavidla a nie ste s ním dobre zoznámení, kvôli vlastnej bezpečnosti a pohodliu si navičte obsluhu a ovládanie pred prvou samostatnou plavbou. Váš predajca, národná jachtárska federácia alebo klub Vám radi odporučia príslušné kurzy alebo kvalifikovaných inštruktorov.

Nevydávajte sa na plavbu, kým očakávané plavebné podmienky (sila vetra a výška vln) nebudú zodpovedať konštrukčnej kategórii Vášho plavidla a Vy a Vaša posádka nebudete schopní v týchto podmienkach plavidlo ovládať.

Uložte prosím túto príručku na bezpečnom mieste a odovzdajte ju novému majiteľovi, ak plavidlo predáte.

### Register:

1. Kontrolná tabuľka	strana 5
2. Technický popis	5
3. Pokyny na nafukovanie člna	5
4. Plavba na člne	5
5. Skladanie člna	6
6. Ošetrovanie a skladovanie	6
7. Záručné podmienky	6
8. Oprava člna	6
9. Spôsob likvidácie výrobku	6
10. Spôsob likvidácie obalu	6
11. Šitok výrobcu	7
12. Upozornenie	7

## 1. Kontrolná tabuľka

(orientačné hodnoty)

	TWIST 1	TWIST 2/1
Dĺžka kajaka (cm)	260	360
Šírka kajaka (cm)	73	78
Priemer bočných valcov (cm)	20	20
Počet vzduchových komôr	3 + 2	3 + 3
Rozmery zloženého výrobku vo vaku cca (cm)	53 × 35 × 19	53 × 36 × 20
Rozmery zloženého výrobku v kartóne (cm)	57 × 42,5 × 25	57 × 42,5 × 25
Max. prevádzkový tlak MPa	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Hmotnosť (kg)	9	13
Max. nosnosť (kg)	90	170
Max. počet osôb	1	2
Plavebný ponor (cm)	15	15
Najvyšší pevný bod nad hladinou (cm)	35	35

## 2. Technický popis – pozrite obr. č. 1

- 1 bočný valec
- 2 dno
- 3 ventil PUSH/PUSH – umožňuje nafukovanie/ vyfukovanie, reguláciu tlaku a meranie tlaku pomocou manometra (pozrite obr. č. 2)
- 4 pretlakový ventil
- 5 opierka nôh
- 6 skrutkový ventil na malé komory (sedadlá, opierky na nohy a pod.)
- 7 držadlo
- 8 štítok výrobcu
- 9 žltý štítok „VÝSTRAHA“
- 10 sieť z pružného lana
- 11 držiak na pripevnenie opierky nôh a sedačky (detail A)
- 12 držiak smerovej plutvy
- 13 nafukovacia sedačka s opierkou chrbta
- 14 držiak opierky na valci (detail B)
- 15 držiak na pripevnenie sedačky ku dnu (detail B)
- 16 popruh na uchytenie sedačky (detail B)
- 17 plastová spona na sedačke (detail B)

### PRÍSLUŠENSTVO DODÁVANÉ S KAJAKOM:

Prepravný vak, smerová plutva s príručkou používateľa, popruh na stiahnutie zbaleného kajaku, špongia vo vrecu zo sieťoviny, príručka pre používateľa, lepiaca súprava obsahujúca lepidlo, záplaty, ventilové redukcie, kovový kľúč pre ventily.

## 3. Pokyny na nafukovanie člna

Rozložte kajak. Pokiaľ hodláte použiť smerovú plutvu, zasunite ju do úchytu na dne (12). Opierku nôh pred montážou nafúkните. Obsluha ventilu (6) je na obrázku č. 2. Opierku nôh (5) upevnite na dne do držáka (11), správne prevlečenie popruhu cez sponu je uvedené na detaile A. Vzduchové komory nafukujte v poradí: bočné valce (1), dno (2) a nafukovacie sedačky (13). Na nafukovanie je vhodná nožná alebo piesťová pumpa s použitím ventilovej redukcie – pozrite obr. č. 2b (redukcia je súčasťou lepiacej súpravy). Než začnete nafukovať, skontrolujte stav ventilov. Uťahnutie ventilov pomocou kľúča na montáž (obr. č. 2c). Ventily nastavte do polohy zatvorené. Obsluha ventilu – pozrite obr. č. 2. Vzduchové komory nafukujte, kým nebudú na dotyk pevné, ale nie úplne tvrdé. Vzduchové komory kladú odpor porovnateľný so stlačením zrelého pomaranča. Presnú hodnotu prevádzkového tlaku môžete skontrolovať použitím manometra s príslušnou redukciou (voliteľné príslušenstvo) – pozrite obr. č. 2a. Čln

TWIST 2/1 možno použiť ako jednomiestnu verziu (pozri obr. 1a):

Nafukovacie sedadlo (13) upevnite na dne do štvrtej úchytky (15) od provy. Popruhy (16) na operadle sedadla prevlečte prostrednými úchytkami s D-kružkami (14) na bočných valcoch. Konce popruhu prevlečte plastovou sponou (17) – pozri detail B. Do prostrednej úchytky na dne (15) pripevnite nožnú opierku (5). Popruh nožnej opierky prevlečte plastovou sponou na dne a dotiahnite. Správne prevlečenie popruhu sponou – pozri detail A.

### UPOZORNENIE

Maximálny prevádzkový tlak vo vzduchových komorách je 0,02 MPa. Zvýšením teploty okolitého prostredia (napr. vplyvom slnečného žiarenia) môže dôjsť až k niekoľkonásobnému zvýšeniu tlaku v komorách člna. Po vyťahnutí člna z vody odporúčame odpustiť vzduch zo všetkých vzduchových komôr člna. Predídete tým prípadnej deštrukcii vzduchových komôr. Tlak vzduchu aj potom priebežne kontrolujte. Zodpovedajúci úbytok prevádzkového tlaku je max. 20 % za 24 hodín.

### UPOZORNENIE

Pri použití člna vždy uzavierajte ventil krytom. Zabráňte prieniku nečistôt do ventilu, ktoré by mohli zapríčiniť prípadné netesnosti.

## 4. Plavba na člne

TWIST je jednomiestny nafukovací kajak. Účastník prevádzky na vodnej ceste je povinný dodržiavať pravidlá prevádzky na vodnej ceste.

Nafukovací kajak TWIST môže viesť osoba bez preukazu spôsobilosti, ak je zoznamená s technikou vedenia malého plavidla a v rozsahu potrebnom na jeho vedenie a tiež s plavebnými predpismi platnými v danej krajine.

Kajak TWIST je určený na plavbu po riekach do namáhavosti WW 1. Ide len o odporúčané použitie, vždy záleží na konkrétnych schopnostiach používateľa! Rovnako sa hodí na plavbu po jazerách. Vďaka jednoduchej kompaktnej konštrukcii a nenáročnému ovládaniu sa hodí najmä pre začiatočníkov. Priestor na korme kajaka sa dá využiť na uloženie batožiny. Pri plavbe sedí osoba na sedačke, chrbtom sa opiera o opierku chrbta, pätami sa opiera o výstupky opierky nôh. Profilovanie nožnej opierky zodpovedá rôznym výškam jazdca, takže sa bez ďalšieho nastavovania dá ľahko nájsť vhodná pozícia. Behom

plavby musí mať osoba oblečenú plávajúcu vestu. Na pohon sa používa kajakové dvojčaplo s dĺžkou (210 až 220) cm. Výrobca odporúča používať čln pri dostatočnom vodnom stave (pozri Kontrolnú tabuľku – plavebný ponor).

## UPOZORNENIE

Pred plavbou si overte, či sa na riekou, vodnú plochu alebo oblasť, v ktorej sa hodláte pohybovať, nevzťahujú nejaké zvláštne ustanovenia alebo zákazy a príkazy, ktoré je nutné dodržiavať. Čln nie je určený na ťahanie za motorovú loď, nesmie sa trhať ťahať ani inak nadmerne namáhať. V prípade núdze využite na vlečenie držadlo na prove. Ostre alebo špicaté predmety musia byť bezpečne zabalené. Cenné predmety vložte do nepremokavého obalu a pripevnite k člnu.

Gumovej vrstve na povrchu člna škodí slnečné žiarenie, preto je vhodné čln po každej plavbe uložiť do tieňa.

## VÝSTRAHA

- Na veľkých vodných plochách (more, jazerá) pozor na vietor vanúci od brehu. Vzniká nebezpečenstvo znečistenia návratu!
- Kajak TWIST sa nesmie používať v sťažených podmienkach ako je napr. znížená viditeľnosť (noc, hmla, dážď).

**Charakteristika stupňa namáhavosti WW 1 – mierne ľahká:**

- pravidelný prúd a nízke pravidelné vlny, malé kaskády, jednoduché prekážky, časté meandre s rýchlo tečúcou vodou.

## UPOZORNENIE

Venujte mimoriadnu pozornosť výberu plávacej vesty. Plávacia vesta musí byť vybavená štítkom s informáciami o nosnosti a certifikátom bezpečnosti.

## 5. Skladanie člna – pozrite obr. č. 3

Čln pred skladaním zbavte nečistôt a usušte. Vyfúknite paluby a nožné opierky. Otvorte ventily a vyfúknite vzduch z hlavných komôr. Vyfukovanie sa dá urýchliť rolovaním člna smerom k ventilom alebo odsátím vzduchu. Vyfúknutý kajak rozložte na čistom mieste a vyrovnajte všetky dielce. Potom preložte oba bočné valce na tretiny cez dno kajaka a od provy prekladajte kajak smerom k ventilom. Zbalený čln zaistite priloženým remienkom a vložte i s príslušenstvom do prepravného vaku.

## 6. Ošetrovanie a skladovanie

Povrchu člna neprosieva olej, benzín, toluén, acetón, petrolej a podobné rozpúšťadlá. Po každom znečistení a pred uskladnením čln umyte vlažnou vodou s prídavkom mydla alebo saponátu. Dôkladné opláchnutie je nutné po použití v morskej vode. Vhodné je prekontrolovať stav napúšťacích ventilov. V prípade netesniaceho ventilu je možné pomocou špeciálneho kľúča na ventily odskrutkovať telo ventilu z člna a prečistiť membránu prúdom stlačeného vzduchu alebo vody. Pred uskladnením odporúčame potrieť povrch kajaka prostriedkom na ošetrovanie povrchu člnov, ktorý má čistiace účinky, impregnuje materiál proti ďalšiemu znečisteniu, prípadne vytvára ochranný UV-filter. Na ošetrovanie zásadne nepoužívajte prostriedky obsahujúce silikón. Čistý a suchý čln skladujte na tmavom suchom mieste pri teplote (15–35) °C,

minimálne 1,5 m od zdroja sálavého tepla a z dosahu hľadavcov. Pri dlhodobom skladovaní odporúčame občas čln na 24 hodín nafúknuť, aby sa nepreležal. Minimálne raz za dva až tri roky odporúčame vykonať servisnú prehliadku člnov u výrobcu alebo v autorizovanej opravovni. Starostlivým zaobchádzaním a údržbou sa dá predĺžiť životnosť člna.

## 7. Záručné podmienky – obmedzená záruka

Záručná lehota je 24 mesiacov a počíta sa od dátumu predaja. Výrobca poskytuje bezplatnú opravu alebo náhradu za chyby materiálového alebo výrobného charakteru. Záruka sa nevzťahuje na poškodenie vzduchových komôr vplyvom vyššieho tlaku, než je predpísaný prevádzkový tlak !!!

Pre uplatnenie záruky kontaktujte distribútora.

Detailné informácie nájdete na adrese:

[www.gumotexcluny.cz](http://www.gumotexcluny.cz)

Podávanie sťažností a informovanie o nehodách spojených s výrobkom: [issues@gumotex.com](mailto:issues@gumotex.com).

## 8. Oprava člna

Poškodený čln jednoducho opravíte sami pomocou priloženej lepiacej súpravy.

**Postup lepenia:**

- na člne označte poškodené miesto, podľa jeho veľkosti zvolte záplatu,
- povrch záplaty a lepeného miesta musí byť suchý, čistý, bez zvyškov starého lepidla,
- aby bol spoj dokonalý, odporúčame obe lepené plochy odmastiť acetónom,
- na obe lepené plochy naneste tenkú vrstvu lepidla, po za suchnutia naneste druhú vrstvu lepidla,
- po prilipnutí druhej vrstvy priložte záplatu na poškodené miesto, priláčajte veľkou silou a zaťažte alebo ju zadržajte valčekom na rovnom podklade.

Pri drobných opravách (prepichnutie) sa dá čln nafúknuť a pokračovať v plavbe už po 30 minútach, pri väčších opravách odporúčame počkať 24 hodín. Zložitejšie opravy odporúčame zveriť výrobcovi alebo autorizovanej opravovni.

**Pre uplatnenie pozáručných opráv kontaktujte distribútora.**

## 9. Spôsob likvidácie výrobku

Skládkovaním na skládkách komunálneho odpadu alebo využitím najlepšej dostupnej technológie.






Používateľskú príručku recyklujte alebo skládajte s komunálnym odpadom.






## 10. Spôsob likvidácie obalu

Kartón – recyklácia podľa symbolov uvedených na obale. Bublínková PE (polyetylénová) fólia – recyklácia podľa symbolov uvedených na obale.

## 11. Štítko výrobcu

Každý čln je vybavený štítkom výrobcu s vyznačenými najdôležitejšími technickými parametrami. Dodržiavajte prosím uvedené hodnoty. Člن nepreťažujte a dodržiavajte predpísaný maximálny tlak vo vzduchových komorách.

<b>TWIST 1</b>  <b>GUMOTEX</b>	
EN ISO 6185-1, IIIB	D
 = 0,02 MPa = 0,2 bar 3 PSI	WW 1
1  + 0  +  = <b>MAX. 90 kg</b> <b>198 lbs</b>	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	
646	

<b>TWIST 2</b>  <b>GUMOTEX</b>	
EN ISO 6185-1, IIIB	D
 = 0,02 MPa = 0,2 bar 3 PSI	WW 1
2  + 0  +  = <b>MAX. 170 kg</b> <b>374 lbs</b>	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	
646	

### Vysvetlivky symbolov:

 maximálny prevádzkový tlak

 /  maximálny počet osôb

 +  +  maximálna nosnosť

## 12. UPOZORNENIE

Vodný šport môže byť veľmi nebezpečný a fyzicky náročný. Používateľ tohoto výrobku si musí uvedomiť, že uvedená činnosť môže zapríčiniť vážne zranenie, dokonca aj smrť. Pri používaní výrobku dodržiavajte nižšie uvedené bezpečnostné pokyny:

- Zoznámte sa so spôsobom používania príslušného typu loďe.
- Absolvujte školenie o prvej pomoci s osvedčením a pripravte si výbavu pre prvú pomoc. Záchrané/bezpečnostné prostriedky noste vždy so sebou.
- Vždy používajte certifikovanú plávaciu vestu.
- Vždy noste zodpovedajúcu prilbu, ak to vyžadujú podmienky, riadne sa obliekajte podľa poveternostných podmienok; chladná voda a/alebo chladné počasie môžu byť príčinou podchladenia.
- Pred každým použitím skontrolujte, či výbava nie je poškodená.
- Nikdy nechodte na vodu sami.
- Nikdy nechodte na riekú, ak je stav vody zjavne vysoký.
- Venujte pozornosť kontrole vodnej hladiny, nebezpečným prúdom a poveternostným zmenám, na mori sledujte zmeny prílivu a odlivu.
- Neznáme úseky riek najskôr prezrite, miesta, ktoré to vyžadujú prenášajte.
- Nepreceňujte svoje schopnosti na vode, buďte na seba opatrní.
- Skôr než vyrazíte na vodu, konzultujte svoj zdravotný stav s lekárom.
- Dbajte na odporúčania výrobcu, týkajúce sa používania výrobku.
- Pred použitím výrobku nepožívajte alkohol a drogy.
- Ak sa k člnu dodáva ďalšie vybavenie, používajte len materiály odsúhlasené výrobcom.
- Pred použitím výrobku si prečítajte príručku pre používateľa.

Používateľ tohto výrobku musí mať základnú vodácku zručnosť a musí si byť vedomý rizík, ktoré tento šport zahŕňa. Deti mladšie ako 12 rokov smú výrobok používať iba pod dohľadom dospelých osôb.

# User's Manual KAYAK TWIST 1, TWIST 2/1

EN

- A recreational vessel designed for use on internal waterways with an expected wind strength reaching Grade 4 on the Beaufort Scale inclusive and a determining wave height of up to 0.3 metres/12 inches inclusive, with occasional waves up to 0.5 metres/20 inches of height caused e.g. by vessels passing by.
- The boat has been manufactured in compliance with the EN ISO 6185-1 Standard, Category III B.
- Related standards: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Dear Customer,

This manual will help you to easily and safely master your vessel.

It contains a detailed description of the vessel, the supplied or built-in equipment, its sets as well as information about its control and maintenance. Please read it carefully, thereby getting to know the boat before actually using it.

If this is your first vessel or you have changed the type of vessel and do not know this type well, please get acquainted with its maintenance and control prior to your first individual use of the vessel so that it is safe and comfortable. Your dealer or the National Yacht Federation or club will recommend you appropriate training courses or qualified instructors.

Do not pull off until the expected sailing conditions (wind strength and wave height) are appropriate for the construction category of your vessel and you and your crew are able to control it in these conditions.

Please store this manual in a safe place and hand it over to the new owner should you sell the vessel.

## TABLE OF CONTENTS:

1. Table of Specifications	page 8
2. Technical Description	8
3. Inflation Instructions	9
4. Using the Boat	9
5. Folding of the Boat	9
6. Treatment and Storage	10
7. Guarantee Conditions	10
8. Boat Repairing	10
9. Product Disposal Method	10
10. Packaging Disposal Method	10
11. Type Parameters Tag	10
12. Safety Caution	11

## 1. Table of Specifications

(indicative values)

	TWIST 1	TWIST 2/1
Length (cm) [ft.-in.]	260 [8-6]	360 [11-10]
Width (cm) [ft.-in.]	73 [2-5]	78 [2-7]
Diameter of sidewall cylinders (cm) [in.]	20 [8]	20 [8]
Number of air chambers	3 + 2	3 + 3
Approximate dimensions – packed in transportation bag (cm) [in.]	53 × 35 × 19 [21 × 14 × 7]	53 × 36 × 20 [21 × 14 × 8]
Dimensions – packed in cardboard (cm) [in.]	57 × 42.5 × 25 [22 × 17 × 10]	57 × 42.5 × 25 [22 × 17 × 10]
Maximum operational pressure	0.02 MPa [0.2 Bar/3 PSI]	0.02 MPa [0.2 Bar/3 PSI]
Weight (kg) [lbs.]	9 [20]	13 [29]
Maximum load (kg) [lbs.]	90 [198]	170 [375]
Maximum number of kayakers	1	2
Draught (cm) [in.]	15 [6]	15 [6]
Highest anchor above surface (cm) [in.]	35 [14]	35 [14]

## 2. Technical Description – see Fig. 1

- 1 Side cylinder
- 2 Bottom
- 3 PUSH/PUSH valve – enables inflation/ exhaustion, pressure regulation and measuring of pressure by a manometer (see Fig. 2)
- 4 Pressure relief valve
- 5 Footrest
- 6 Screw valve for small chambers (seats, leg rests, etc.)
- 7 Handle
- 8 Manufacturer's data plate
- 9 Yellow „WARNING“ label
- 10 Elastic rope net

- 11 Footrest and seat anchorage mounts (detail A)
- 12 Tracking fin mounting point
- 13 Inflatable seat with backrest
- 14 Rest mount on the cylinder (detail B)
- 15 Seat anchorage point on the floor (detail B)
- 16 Seat anchoring strap (detail B)
- 17 Plastic clip on the seat (detail B)

### EQUIPMENT SUPPLIED WITH THE BOAT:

Transport bag, tracking fin with user manual, tie strap for a packed kayak, sponge in a mesh bag, operating instructions, repair kit containing glue, patches, and valve (stem) adaptor, metal key for valves.



### 3. Inflation Instructions

Unfold the kayak. If you want to use the direction fin, insert it in the fixture at the bottom (12). Inflate the footrest before mounting it. For the way of operating the valve (6) see Fig. 2. Attach the footrest (5) to the anchorage mount (11) on the floor. See Detail A for correct routing of the strap through the clip. The air chambers shall be inflated in the following order: side drums (1), bottom (2), and finally the inflatable seats (13). For the inflation it is favourable to use a foot pump or piston pump with using the valve adapter – see Fig. 2b (the adapter is a part of the gluing kit). Before the start of inflating, check the condition of the valves. Tighten the valves with the assembly key – see Fig. 2c. Set the valves to the closed position. For the way of operating of the valve see Fig. 2. Inflate the air chambers until they are firm but not completely stiff. The air chambers should provide a feeling comparable to squeezing a ripe orange. You can check the exact operating pressure by using a suitable pressure gauge (optional accessory) – see Fig. 2a.

The TWIST 2/1 boat can be used as a one-seat version (see Fig. 1a):

Fix the inflatable seat (13) on the floor to the fourth attachment point (15) from the bow. Pull the straps (16) on the seat backrest through the middle attachment points with D-rings (14) on the side chambers. Pull the ends of the strap through the plastic clip (17) – see detail B.

Fix the footrest (5) to the middle attachment point on the floor (15). Pull the strap of the footrest through the plastic clip on the floor and tighten it. Correct installation of the strap in the clip – see detail A.

#### ATTENTION

The maximum operational pressure in air chambers is 0.02 MPa (0.2 Bar/3 PSI). If the ambient temperature increases (e.g. owing to sunlight), the pressure in the air chambers of the boat can rise rapidly. We recommend releasing some air from all air chambers of the boat after pulling it out of the water. This will prevent possible destruction of the air chambers. However, do not forget to continuously check air pressure in the chambers afterwards, too. A corresponding reduction in operating pressure is up to 20 % within 24 hours.

#### ATTENTION

When using the boat, always seal the valves with their valve caps. This will keep dirt out of the valves. Dirt can cause leaky valve seals.

### 4. Using the Boat

The TWIST kayak is a single-seat inflatable kayak. Whenever the kayak is used on waterways, Waterway Traffic Rules should be observed.

The operation of the TWIST inflatable kayak does not require any licence, provided that the people who operate the kayak know the techniques of small boat operation to the extent required for its operation as well as the valid navigation rules of the particular country.

The TWIST kayak is designed for use on rivers up to Difficulty Grade WW 1. This is only a recommended use, it always depends on the specific abilities of the user! It can also be used on lakes. The kayak is particularly suitable for beginners due to its simple and compact design and easy manoeuvrability. The space on the stern can be used for storing baggage.

When touring, one person sits on the seat, leaning against the backrest with their heels supported on the footrest. The shape of the foot-rest corresponds to different heights of kayakers, who can hence easily find the position most comfortable for them without further set-up. The person travelling in the kayak should wear a flotation life-jacket. Use a double-blade kayak paddle with a length of (210-220) cm / (82.7-86.6) in.

The manufacturer recommends using the boat in sufficient water condition (see Control table - draught).

#### ATTENTION

**Prior to using the kayak, check whether it is necessary to observe any special regulations, restrictions or rules connected with the river, surface of water or area in which you intend to use it.**

**The boat is not intended for towing a motor boat, it must not be slipped or otherwise excessively stressed. In case of emergency, use the handle at bow of the boat to tow. Sharp edged or pointed items carried in the kayak should be safely wrapped.**

**Place all valuables into a waterproof container and fasten it to the kayak.**

**Over time, sunlight adversely affects the rubber coating of the boat; therefore, it is advisable to store the boat in shade each time after use.**

#### CAUTION:

**On large surfaces of water (seas or lakes), pay attention to water currents and off-shore breezes. Currents and breezes may make it impossible to return to shore.**

**The TWIST kayak should not be used in challenging conditions, such as in decreased visibility (night, fog or rain).**

Characteristics of Difficulty Grade WW 1 – Easy:

- Regular waterflow and low and regular wave formation, small rapids, easy obstacles and frequent meanders with quick waterflows.

#### ATTENTION

**Pay great attention to your choice of flotation life-jacket. The flotation life-jacket should have a tag bearing details of its flotation capabilities and safety certification.**

### 5. Folding the Boat – see Fig. 3

Prior to folding the kayak, clean it and dry it. Deflate the decks and the foot rests. Open the valves and force the air out of the main chambers. By pressing down on the valve-stems and turning them, open the valves and release the air. The boat can be deflated more quickly by rolling it in the direction of the valves or by exhausting the air.

Lay out the deflated kayak on a clean surface and straighten all its parts.

Then fold both sidewall cylinders to thirds over the bottom of the kayak and then fold the kayak from the bow towards the valves. Fasten the folded kayak with the enclosed strap and insert it together with its accessories into the transportation bag.

## 6. Treatment and Storage

The rubber surface coating of the boat is sensitive to oils, gasoline, toluene, acetone, kerosene and similar thinning agents. Prior to storing a dirty boat, wash it down with warm soapy water. Rinse the boat with fresh water after using the boat in seawater. It is recommended to check the state of the inflation valves and the safety relief valves. If a valve is not air-tight, it is possible to unscrew the valve body from the boat with the use of a special valve-key and clean its membrane with a strong jet of water or compressed air. Prior to storage, it is recommended to rub the surface of the boat with an agent intended for the treatment of such surfaces, which has cleaning properties, and which impregnates the material to prevent further dirtying, or which is capable of forming a protective UV-filter. Never use agents containing silicon when treating your boat. Store the cleaned and dried boat in a dark, dry place at a temperature of (15–35) °C / (59–95) °F, at least 1.5 m / 5 ft. from any radiant heat source and out of the reach of rodents. During long-term storage, it is recommended to inflate the boat for 24 hours from time to time to avoid fatiguing the fold lines. It is also recommended to have the boat serviced by the manufacturer's authorized service station at least once every two or three years.

**Proper care and treatment of the boat will increase its service life.**

## 7. Guarantee Conditions-limited warranty

The guarantee period is 24 months and is calculated from the date of sale. The producer provides cost-free repairs or replacement of faulty components for material faults or production faults. The warrant does not cover any damage of the air chambers resulting from higher than the prescribed working pressure !!!

To claim the warranty, contact the distributor.

Detailed information can be found at the address:

[www.gumotexboats.com](http://www.gumotexboats.com)

[www.gumotexusa.com](http://www.gumotexusa.com)

You can file complaints and report product-related incidents at [issues@gumotex.com](mailto:issues@gumotex.com).

## 8. Boat Repairs

You can easily repair a damaged boat yourselves by means of the accompanying gluing set.

### Gluing:

- mark out the damaged area on the boat and choose an appropriately sized patch;
- the surfaces of both patch and place to be glued must be clean, dry and without traces of old glue;
- we recommend degreasing both surfaces with acetone in order to achieve;
- spread a thin layer of glue on both surfaces to be glued and repeat this step once the first layer has dried;
- after the second layer has dried, press the patch firmly on the damaged place, weigh down or use a rolling pin on a flat surface.

For minor repairs (punctures), it is possible to re-inflate the boat and continue using it after waiting for approx. 30 minutes; after more serious repairs, you should wait for 24 hours before using the repaired boat. Complicated repairs should be performed by the manufacturer or at authorized service stations.

**To claim post-warranty repairs, contact the distributor.**

## 9. Product Disposal Method

The boat rudder is disposed of at municipal landfills or using the best available technology.

Recycle the user's manual or dispose of it with municipal waste.






## 10. Packaging Disposal Method






Cardboard – recycle as the indicated symbol directs.

PE bubble foil – recycle as the indicated symbol directs.

## 11. Type Parameters Tag

Each boat is provided with its own Type Parameters Tag which displays the most important technical parameters. Please follow these values. Above all, do not overload the boat and maintain the recommended maximum pressures in the air chambers.

<b>TWIST 1</b>		 <b>GUMOTEX</b>	
<b>EN ISO 6185-1, IIIB</b>		<b>D</b>	
 $0,02 \text{ MPa}$ $= 0,2 \text{ bar}$ $3 \text{ PSI}$		<b>WW 1</b>	
 $1$ +  $0$ +  $\text{MAX.}$ = <b>90 kg</b> <b>198 lbs</b>			
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.			
645			

<b>TWIST 2</b>		 <b>GUMOTEX</b>	
<b>EN ISO 6185-1, IIIB</b>		<b>D</b>	
 $0,02 \text{ MPa}$ $= 0,2 \text{ bar}$ $3 \text{ PSI}$		<b>WW 1</b>	
 $2$ +  $0$ +  $\text{MAX.}$ = <b>170 kg</b> <b>374 lbs</b>			
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.			
646			

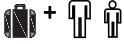
## Explanation of the symbols used:



maximum operational pressure



maximum number of people



maximum load

## 12. SAFETY CAUTION

Boating sports can be very dangerous and physically demanding. The user of this product must realise that boating sports activities can cause serious injuries or even death. When using this product, follow the safety standards specified below:

- Learn how to use this type of boat.
- Undergo certified first-aid training, obtain a first-aid kit and always carry rescue/safety equipment with you.
- Always use certified flotation life-jackets.
- Always wear an appropriate helmet if the specific conditions require it; wear proper clothes according to the specific weather conditions; cold water and/or cold weather can cause hypothermia.
- Prior to every use, check your equipment to make sure it is

not damaged.

- Never use the boat on water alone.
- Never use the boat on rivers with apparently high water level.
- Pay attention to inspecting the water level, dangerous currents and weather changes; when on the sea, pay attention to changes in the incoming/outgoing tide.
- Inspect all unknown sections of rivers on which you want to use the boat; carry the boat over all places where it is necessary.
- Do not overestimate your abilities when on the water; be careful.
- Prior to setting off on the water, consult your state of health with your doctor.
- Follow the manufacturer's recommendations concerning the use of this product.
- Prior to using this product, never drink any alcohol or use any drugs.
- If other boat accessories are available, use only the materials approved by the manufacturer.
- Prior to using this product, read the User's Manual.

The user of this product must master basic boating skills and be aware of the risks related to this kind of sport.

Children under the age of 12 can use the product under the supervision of the adult person.

# Benutzerhandbuch KAJAK TWIST 1, TWIST 2/1

VERSION 1/2025

DE

- Ein für Fahrten in geschützten Binnen- und in Küstengewässern konstruiertes Freizeitboot, wo Windgeschwindigkeiten bis einschließlich Beaufort-Stärke 4 und Wellen bis einschl. 0,3 m mit gelegentlichen Wellen von höchstens 0,5 m Höhe, verursacht von z.B. vorbeifahrenden Wasserfahrzeugen, zu erwarten sind.
- Das Boot wurde in Übereinstimmung mit der Norm EN ISO 6185-1, Kategorie IIIB hergestellt.
- Zusammenhängende Normen: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

*Sehr geehrter Kunde, dieses Handbuch soll Ihnen helfen, Ihr Boot leicht und sicher zu beherrschen.*

*Es enthält eine detaillierte Beschreibung des Bootes, der mitgelieferten oder eingebauten Ausstattung, seinen Aufbau und Informationen über seine Bedienung und Wartung. Lesen Sie es bitte sorgfältig durch und machen Sie sich vor dessen Verwendung mit dem Boot vertraut.*

*Sollte dies Ihr erstes Boot sein oder wechselten Sie den Bootstyp und sind Sie damit nicht gut vertraut, so sammeln Sie bitte vor Ihrer ersten Ausfahrt zu Ihrer Sicherheit und Steigerung des Komforts Erfahrungen mit der Bedienung und Steuerung. Ihr Verkäufer oder die nationale Yachtföderation oder ein Yachtclub empfiehlt Ihnen gerne entsprechende Kurse oder Instrukturen.*

*Fahren Sie nicht aus, falls die zu erwartenden Fahrbedingungen (Windstärke und Wellenhöhe) der Konstruktionskategorie Ihres Bootes nicht entsprechen sollten und die Möglichkeit besteht, dass Sie und Ihre Besatzung das Boot unter solchen Bedingungen nicht beherrschen könnten.*

**Bewahren Sie bitte dieses Handbuch an einem sicheren Ort auf und übergeben Sie es dem neuen Eigentümer, sollten Sie dieses Boot verkaufen.**

## Indexverzeichnis:

	die Seite 12
1. Kontrolltabelle	
2. Technische Beschreibung	12
3. Hinweise zum Aufblasen	12
4. Fahrt mit dem Boot	12
5. Zusammenfallen des Bootes	13
6. Pflege und Lagerung	13
7. Garantiebedingungen	13
8. Reparatur des Bootes	13
9. Entsorgung des Produktes	14
10. Entsorgung der Verpackung	14
11. Herstellerschild	14
12. Hinweis	14

# 1. Kontrolltabelle

(Orientierungswerte)

	TWIST 1	TWIST 2/1
Länge des Kajaks (cm)	260	360
Breite des Kajaks (cm)	73	78
Durchmesser der Seitenschläuche (cm)	20	20
Anzahl der Luftkammern	3 + 2	3 + 3
Packmaße im Sack ca. (cm)	53 × 35 × 19	53 × 36 × 20
Packmaße im Karton (cm)	57 × 42,5 × 25	57 × 42,5 × 25
Max. Betriebsdruck	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Gewicht (kg)	9	13
Max. Tragfähigkeit (kg)	90	170
Max. Personenanzahl	1	2
Fahrttiefe (cm)	15	15
Höchster fester Punkt über dem Wasserspiegel (cm)	35	35

## 2. Technische Beschreibung, siehe Abb. Nr. 1

- 1 Seitenzylinder
- 2 Boden
- 3 Ventil PUSH/PUSH – ermöglicht das Aufblasen/Entleeren, die Druckregelung und –messung mit einem Manometer (siehe Abb. Nr. 2)
- 4 Überdruckventil
- 5 Fußstütze
- 6 Schraubventil für kleine Kammern (Sitze, Fußlehnen usw.)
- 7 Halterung
- 8 Herstellerschild
- 9 Gelbes Schild „WARNUNG“
- 10 Netz aus elastischem Seil
- 11 Halterung zur Befestigung der Fußstütze und des Sitzes (Detail A)
- 12 Halterung der Richtungsflosse
- 13 Aufblasbarer Sitz mit Rückenlehne
- 14 Halterung der Stütze am Seitenschlauch (Detail B)
- 15 Halterung zur Befestigung des Sitzes am Boden (Detail B)
- 16 Gurt zur Befestigung des Sitzes (Detail B)
- 17 Kunststoffschnalle auf dem Sitz (Detail B)

### DAS MIT DEM BOOT GELIEFERT ZUBEHÖR:

Tragesack, Richtungsflosse mit Benutzerhandbuch, Gurt zum Einschnüren des zusammengepackten Kajaks, Schaumswamm im Beutel aus Netzgewebe, Benutzerhandbuch, Reparaturset bestehend aus Kleber, Flecken, Ventilreduktion, metallschlüssel für Ventile.

## 3. Hinweise zum Aufblasen

Das faltboot zerlegen. Falls Sie die Richtungsflosse verwenden wollen, diese in die Verankerung im Schiffsboden einschieben (12). Die Fußstütze ist vor der Montage aufzublasen. Die Bedienung des Ventils (6) ist aus dem Bild Nr. 2 ersichtlich. Die Fußstütze (5) am Boden in die Halterung (11) befestigen, die richtige Führung des Gurts durch die Schnalle – siehe Detail A. Die Luftkammern in folgender Reihenfolge aufblasen: Seitenwalzen (1), Schiffsboden (2) und die aufblasbaren Sitze (13). Zum Aufblasen eignet sich eine Fuß- oder Kolbenpumpe mit Verwendung einer Ventilreduktion – siehe Abb. Nr. 2b (das Reduktionsstück ist ein Bestandteil des Klebesatzes). Bevor Sie mit dem Aufblasen beginnen, überprüfen Sie den Zustand der Ventile. Ziehen Sie die Ventile mit dem Montageschlüssel fest – siehe Ab. Nr. 2c. Die Ventile in die Position „ZU“ einstellen. Die Ventilbedienung – siehe Abb. Nr. 2. Blasen Sie die Luftkammern auf, bis sie sich fest, aber nicht ganz hart anfühlen. Die Luftkammern leisten

Widerstand, der mit dem Drücken einer reifen Orange vergleichbar ist. Der genaue Wert des Betriebsdrucks kann unter Verwendung eines Manometers mit der entsprechenden Reduktion (optionales Zubehör) überprüft werden – siehe Abb. Nr. 2a.

Das Boot TWIST 2/1 kann als Einsitzer-Version verwendet werden (siehe Abbildung ta):

Den aufblasbaren Sitz (13) auf dem Boden an der vierten Halterung (15) vom Bug aus befestigen. Die Gurte an der Sitzlehne (16) durch die mittlere Halterungen mit den D-Ringen (14) an den Seitenrollen durchziehen. Die Gurtenden durch die Kunststoffschnalle (17) durchziehen – siehe Detail B.

Die Fußstütze (5) an der mittleren Halterung auf dem Boden (15) befestigen. Den Fußstützengurt durch die Kunststoffschnalle auf dem Boden durch- und festziehen. Korrektes Hindurchführen des Gurtes durch die Schnalle – siehe Detail A.

## HINWEIS

**Der maximale Betriebsdruck in den Luftkammern beträgt 0,02 MPa. Durch die Erhöhung der Umgebungstemperatur (z. B. durch Einwirken der Sonnenstrahlung) kann es zu einer Drucksteigerung in den Kammern des Bootes auf ein Vielfaches kommen. Nach dem Herausziehen des Bootes aus dem Wasser empfehlen wir, Luft aus allen Luftkammern des Bootes auszulassen. Sie kommen damit einer allfälligen Zerstörung der Luftkammern zuvor. Kontrollieren Sie dabei den Druck der Luft ständig. Die entsprechende Abnahme des Betriebsdrucks beträgt max. 20 % in 24 Stunden.**

## HINWEIS

**Verschließen Sie das Ventil bei Verwendung des Bootes immer mit der Kappe. Damit verhindern Sie ein Eindringen von Verunreinigungen in das Ventil, was dann in der Folge Ursache von etwaigen Undichtheiten sein kann.**

## 4. Fahrt mit dem Boot

Das TWIST ist ein einsitziges Luftkajak. Jeder Teilnehmer an der Wasserfahrt ist verpflichtet die Fahrregeln auf dem Wasserweg einzuhalten.

Das Luftkajak TWIST darf eine Person ohne Befähigungsnachweis führen, wenn sie mit der Technik des Fahrens mit einem kleinen Boot, sowie auch mit den Fahrvorschriften im jeweiligen Land, im für sein Fahren notwendigen Umfang vertraut ist.

Das Kajak TWIST ist für Fahrten auf Flüssen bis zum Schwierigkeitsgrad WW 1 bestimmt. Es handelt sich nur um Nutzungsempfehlung, immer kommt es auf die konkreten Fähigkeiten des Benutzers an! Es eignet sich aber genauso für Ausfahrten auf Seen. Durch seine einfache, kompakte Konstruktion und die leichte Bedienbarkeit ist es besonders für Anfänger geeignet. Den Raum im Heck des Kajaks kann man zur Aufbewahrung von Gepäck nutzen.

Beim Segeln, eine Person auf dem Sitz Rücken Lehnen an der Rückenlehne wird der fünfte auf Projektionen Fußstütze basiert. Das Profil des Fußstembügels ist so gestaltet, dass auch größere Fahrer ohne weitere Justierung ihre richtige Position finden können. Während der Fahrt muss die Person eine Schwimmweste tragen. Zum Antreiben wird ein Kajakdoppelpaddel mit einer Länge von 210–220 cm verwendet.

Der Hersteller empfiehlt das Boot bei genügendem Wasserstand zu benutzen (siehe Kontrolltabelle – Fahrtiefe).

## HINWEIS

**Überprüfen Sie vor Antritt der Fahrt, ob auf dem Fluss, der Wasserfläche oder in dem Gebiet, in welchem Sie sich bewegen wollen, nicht irgendwelche besonderen Bestimmungen, Verbote oder Gebote gelten, die einzuhalten sind. Das Boot ist nicht für ein Ziehen durch ein Motorboot bestimmt, es darf nicht geschleppt oder sonst übermäßig beansprucht werden. Im Notfall verwenden Sie zum Schleppen den Griff am Vorderteil. Scharfe oder spitze Gegenstände müssen sicher verpackt werden. Legen Sie Wertgegenstände in eine wasserundurchlässige Hülle und befestigen Sie sie am Boot.**

Die Textilschicht an der Oberfläche des Bootes wird durch Sonnenstrahlung geschädigt, deshalb sollte das Boot nach jeder Fahrt in den Schafften gelegt werden.

## WARNUNG

**Achten Sie auf großen Wasserflächen (Meer, Seen) auf Wasserströmungen und den Wind, der vom Ufer weht.**

**Es besteht die Gefahr nicht mehr zurückkehren zu können!**

**Das Kajak TWIST darf nicht unter erschwerenden Bedingungen verwendet werden, wie z. B. verringerte Sicht (Dunkelheit, Nebel, Regen).**

**Charakteristik des Schwierigkeitsgrades WW 1 – mäßig leicht:**

- regelmäßige Strömung und niedrige regelmäßige Wellen, kleine Stromschnellen, einfache Hindernisse, häufige Mäander mit schnell fließendem Wasser.

## HINWEIS

**Widmen Sie der Wahl der Schwimmweste besondere Aufmerksamkeit. Die Schwimmweste muss mit einem Schildchen mit Informationen über die Tragfähigkeit und einem Sicherheitszertifikat versehen sein.**

## 5. Zusammenfalten des Bootes, siehe Abb. Nr. 3

Beseitigen Sie Verschmutzungen und trocknen Sie das Boot vor dem Zusammenfalten. Borde und Fußstützen ausblasen. Ventile öffnen und die Luft aus den Hauptkammern herauslassen. Durch Drücken auf den Ventildorn und leichtes Drehen öffnen Sie die Ventile und lassen Sie die Luft aus den Kammern. Das Auslassen kann man durch Einrollen des Bootes

in Richtung Ventile oder Absaugen der Luft beschleunigen. Breiten Sie das abgelassene Kajak an einem sauberen Ort aus und richten Sie alle Teile aus. Legen Sie danach beide Seitenschläuche zu einem Drittel über den Boden des Kajaks und falten sie danach das Kajak vom Bug ausgehend Richtung Ventile zusammen. Sichern Sie das zusammen gerollte Boot mit den beiliegenden Riemen und legen Sie es mit dem Zubehör in den Transportsack.

## 6. Pflege und Lagerung

Die Gummibesichtigung der Bootshaut ist empfindlich gegen Öl, Benzin, Toluol, Azeton, Petroleum und ähnliche Lösungsmittel. Waschen Sie das Boot nach jeder Verschmutzung und vor der Lagerung mit lauwarmem Wasser mit Seifen- oder Spülmittelzusatz. Ein gründliches Abspülen ist nach einer Verwendung in Meeresegewässern notwendig. Es ist zweckdienlich, den Zustand der Auslass- und Überdruckventile zu kontrollieren. Bei undichtem Ventil kann man mit einem speziellen Ventilschlüssel den Ventilkörper vom Boot abschrauben und die Membrane mit Pressluft oder einem Wasserstrahl reinigen. Vor der Lagerung empfehlen wir die Oberfläche des Kajaks mit einem Mittel zur Bootshautpflege einzureiben, das reinigend wirkt und das Material vor Verunreinigung schützt, bzw. einen UV-Schutzfilter bildet. Verwenden Sie zur Pflege grundsätzlich keine Mittel, die Silikon enthalten. Lagern Sie das saubere und trockene Boot an einem lichtgeschützten trockenen Ort bei einer Temperatur von (15–35) °C, mindestens 1,5 m von einer etwaigen Strahlungswärmequelle entfernt und außerhalb der Reichweite von Nagetieren. Bei länger dauernder Lagerung empfehlen wir das Boot von Zeit zu Zeit für 24 Stunden aufzupumpen, damit es sich nicht ablegt. Wir empfehlen mindestens einmal alle zwei bis drei Jahre beim Boot eine Serviceinspektion beim Hersteller oder einer autorisierten Werkstätte machen zu lassen.

Durch schonenden Umgang und guter Pflege kann man die Lebensdauer des Bootes erhöhen.

## 7. Garantiebedingungen-Eingeschränkte Garantie

Die Garantiefrist beträgt 24 Monate und beginnt ab dem Verkaufsdatum zu laufen. Der Hersteller gewährt eine unentgeltliche Reparatur oder einen Ersatz für Mängel am Material oder in der Produktion. Die Garantie bezieht sich nicht auf die Beschädigung der Luftkammern infolge eines höheren Drucks, als der vorgeschriebene Betriebsdruck ist!!! Garantieansprüche sind beim Vertriebshändler geltend zu machen.

Weitere Informationen finden Sie auf:

[www.gumotexboats.com](http://www.gumotexboats.com)

Melden von Beschwerden und produktbezogenen Unfällen: [issues@gumotex.com](mailto:issues@gumotex.com).

## 8. Reparatur des Bootes

Das beschädigte Boot können Sie leicht selbst mit dem beiliegenden Klebeset reparieren.

**Klebevorgang:**

- markieren Sie am Boot die beschädigte Stelle und wählen Sie je nach Größe den richtigen Flicker,
- die Oberfläche des Flickers und der Klebestelle muss trocken, sauber und ohne alte Kleberreste sein,
- für einen perfekten Halt der Verbindung empfehlen wir, beide zu klebende Flächen mit Azeton zu bestreichen,
- tragen Sie auf beide Klebeflächen eine dünne Kleberschicht auf und tragen Sie nach dem Trocknen eine zweite Kleberschicht auf,
- nach dem Antrocknen der zweiten Schicht legen Sie den

Flicken auf die beschädigte Stelle, drücken Sie ihn mit großer Kraft an und beschweren Sie ihn oder walzen Sie ihn mit einer Rolle auf einer ebenen Unterlage.

Bei kleineren Reparaturen (Durchstich) kann man das Boot schon nach 30 Minuten aufpumpen und die Fahrt fortsetzen, bei größeren Reparaturen empfehlen wir 24 Stunden zu warten. Wir empfehlen kompliziertere Reparaturen direkt beim Hersteller oder in einer autorisierten Reparaturwerkstätte durchführen zu lassen.

**Nachgarantieansprüche sind beim Vertriebshändler geltend zu machen.**

## 9. Entsorgung des Produktes

Entsorgen Sie das Ruder auf einer Deponie für Kommunal- müll oder unter Verwendung der besten, verfügbaren Technologie.






Das Benutzerhandbuch sollte recycelt oder mit dem Kommunal- müll auf einer Deponie entsorgt werden.






## 10. Entsorgung der Verpackung

Karton – Recycling nach den an der Verpackung befindlichen. Polyethylen-Luftpolsterfolie – Recycling nach den an der Verpackung befindlichen Symbolen.

## 11. Herstellerschild

Jedes Boot ist mit einem Herstellerschild mit den wichtigsten technischen Parametern versehen. Wir ersuchen Sie diese Werte einzuhalten. Insbesondere überbelasten Sie das Boot nicht und halten Sie den vorgeschriebenen Maximaldruck in den Luftkammern ein.

<b>TWIST 1</b>		 <b>GUMOTEX</b>	
EN ISO 6185-1, IIIB		D	
 0,02 MPa = 0,2 bar 3 PSI		WW 1	
 +  +  = <b>MAX. 90 kg</b> <b>198 lbs</b>			
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.			
645			

<b>TWIST 2</b>		 <b>GUMOTEX</b>	
EN ISO 6185-1, IIIB		D	
 0,02 MPa = 0,2 bar 3 PSI		WW 1	
 +  +  = <b>MAX. 170 kg</b> <b>374 lbs</b>			
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.			
646			

## Erklärung der Symbole:

 maximaler Betriebsdruck

 maximale Personenanzahl

 +  maximale Tragfähigkeit

## 12. HINWEIS

Wassersport kann sehr gefährlich und körperlich anstrengend sein. Der Benutzer dieses Produktes muss sich bewusst sein, dass diese Tätigkeit eine schwere Verletzung oder auch den Tod nach sich ziehen kann. Achten Sie bei Verwendung dieses Produktes auf die unten angeführten Sicherheitsnormen:

- Setzen Sie sich mit der Art der Führung dieses Bootstyps auseinander.
- Besuchen Sie einen Erste-Hilfe-Kurs mit Bescheinigung sowie einen Kurs über die Ausstattung für die Erste Hilfe und führen Sie die Rettungs-/Schutzmittel immer mit sich.
- Verwenden Sie immer Schwimmwesten mit Zertifikat.
- Tragen Sie immer einen entsprechenden Helm, der den Bedingungen entspricht, kleiden Sie sich richtig je nach den Witterungsverhältnissen; kaltes Wasser und/oder kühles Wetter können Ursache einer Unterkühlung sein.
- Kontrollieren Sie vor jeder Ausfahrt Ihre Ausstattung, ob sie nicht Anzeichen einer Beschädigung aufweist.
- Begeben Sie sich nie allein auf das Wasser.
- Begeben Sie sich nie auf einen Fluss, der einen offensichtlich hohen Wasserstand hat.
- Widmen Sie sich nie allein auf das Wasser, gefährlichen Strömungen und Wetteränderungen große Aufmerksamkeit, am Meer seien Sie bei Änderungen von Ebbe und Flut vorsichtig.
- Besichtigen Sie unbekannte Flussabschnitte und überspringen Sie Stellen, die es erfordern.
- Überschätzen Sie nicht Ihre Fähigkeiten auf dem Wasser, handeln Sie vorsichtig.
- Konsultieren Sie Ihren Gesundheitszustand mit Ihrem Arzt, bevor Sie sich auf das Wasser begeben.
- Beachten Sie die Empfehlungen des Herstellers, soweit es die Verwendung dieses Produktes betrifft.
- Vor Verwendung dieses Produktes nehmen Sie keinen Alkohol oder Drogen zu sich.
- Wenn zum Boot eine weitere Ausstattung geliefert wird, verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Materialien.
- Lesen Sie vor Verwendung dieses Produktes das Benutzerhandbuch.

Der Benutzer dieses Produktes muss die Grundfertigkeiten am Wasser beherrschen und muss sich der Risiken bewusst sein, die dieser Sport mit sich bringt.

Kinder unter 12 Jahren dürfen das Produkt nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwenden.

# Manuel de propriétaire KAYAK TWIST 1, TWIST 2/1

FR

- Le bateau de plaisance est conçu pour la navigation sur les voies fluviales intérieures où l'on peut s'attendre à une force de vent atteignant jusqu'à un degré de 4 inclus sur l'échelle de Beaufort et entraînant une hauteur de vague pouvant atteindre jusqu'à 0,3 m inclus, avec des ondes occasionnelles d'une hauteur allant jusqu'à 0,5 m provoquées par exemple par les navires passant.
- Le canot est construit en conformité avec la norme EN ISO 6185-1, catégorie IIIB.
- Normes afférentes: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Cher client,

ce manuel a été élaboré pour vous aider à gouverner facilement et en toute sécurité votre bateau. Il comporte la description détaillée du bateau, de l'équipement en faisant partie ou étant livré avec celui-ci, de ses systèmes, ainsi que des informations relatives à sa manoeuvre et à son entretien. Veuillez lire ce manuel attentivement et veillez à vous familiariser avec l'embarcation avant de l'utiliser.

Au cas où il s'agit de votre premier bateau, que vous avez changé de type d'embarcation et n'êtes pas bien familiarisé avec celui-ci, il est nécessaire d'en acquérir sa maîtrise et d'être capable de le manoeuvrer avant votre première navigation individuelle, afin d'assurer votre sécurité et votre confort. Votre distributeur, la fédération de yachting nationale ou le yacht-club, sont prêts à vous recommander les cours correspondants ou des moniteurs qualifiés.

Ne partez pas avant que les conditions de navigation attendues (la force du vent et la hauteur des vagues) ne correspondent à la catégorie de construction de votre bateau, et que vous et votre équipe ne soyez capables de manoeuvrer le bateau dans de telles conditions.

**Veillez conserver ce manuel dans un endroit sûr et, en cas de vente du bateau, le remettre au nouveau propriétaire.**

## INDEX:

1. Tableau de contrôle	page 15
2. Description technique	15
3. Instructions pour le gonflage	16
4. Navigation sur le kayak	16
5. Pliage du kayak	16
6. Entretien et stockage	17
7. Conditions de garantie	17
8. Réparation du kayak	17
9. Mode de liquidation du produit	17
10. Mode de liquidation de l'emballage	17
11. Etiquette du fabricant	17
12. Avertissement	18

## 1. Tableau de contrôle

(valeurs indicatives)

	TWIST 1	TWIST 2/1
Longueur du kayak (cm)	260	360
Largeur du kayak (cm)	73	78
Diamètre des cylindres latéraux (cm)	20	20
Nombre de chambres à air	3 + 2	3 + 3
Dimensions approximatives du produit plié dans le sac (cm)	53 × 35 × 19	53 × 36 × 20
Dimensions du produit plié dans le carton (cm)	57 × 42,5 × 25	57 × 42,5 × 25
Pression de fonctionnement maximum	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Poids (kg)	9	13
Capacité de charge max. (kg)	90	170
Nombre de personnes max.	1	2
Tirant d'eau de navigation (cm)	15	15
Point fixe culminant au-dessus du niveau d'eau (cm)	35	35

## 2. Description technique, voir la figure 1

- 1 boudin latéral
- 2 fond
- 3 valve PUSH/PUSH – permet le gonflage/dégonflage, le réglage de la pression et la mesure de la pression à l'aide d'un manomètre (voir la figure 2)
- 4 soupape de surpression
- 5 repose-pied
- 6 soupape à vis pour petites chambres (sièges, repose-pieds, etc.)
- 7 poignée
- 8 plaque du fabricant
- 9 plaque jaune « AVERTISSEMENT »

- 10 filet en corde flexible
- 11 attache du repose-pied et du siège (détail A)
- 12 attache pour aileron de direction
- 13 siège gonflant avec un dossier
- 14 attache de l'appui sur le cylindre (détail B)
- 15 attache du siège sur le fond (détail B)
- 16 sangle de fixation du siège (détail B)
- 17 boucle en plastique sur le siège (détail B)

### ACCESSOIRES FOURNIS AVEC LE BATEAU:

Sac de transport, dérive en plastique avec manuel d'utilisation, sangle de serrage du kayak plié, éponge en mousse dans un sac en filet, un manuel d'utilisation, kit de collage comprenant la colle, les rustines, la réduction de soupape, clé métallique pour vannes.

### 3. Instructions pour le gonflage

Déployer le kayak. Si vous voulez utiliser la nageoire, insérer la dans la fixation qui se trouve au fond (12). Gonfler le repose-pied avant le montage. La commande de la soupape est (6) décrite sous la figure n° 2. Fixer le repose-pied (5) sur le fond dans l'attache (11), le passage de la sangle doit être correctement réalisé à travers de la boucle – voir détail A. Gonflez des chambres d'air à l'ordre suivant : cylindres latéraux (1), fond (2) et sièges gonflables (13). Pour gonfler, il est recommandé d'utiliser une pompe à pédale ou une pompe à pistons en utilisant la réduction de soupape – voir figure n° 2b (réduction fait partie du jeu de collage). Avant de gonfler, vérifier l'état des soupapes. Serrez les vannes avec la clé de montage – voir la fig. 2c. Réglez les soupapes dans la position « fermée ». La commande de la soupape – voir figure n° 2. Gonfler les chambres à air tant qu'elles ne sont pas fermes au toucher, mais nullement complètement dures. Les chambres à air offrent une résistance comparable à la pression d'une orange mûre. Vous pouvez contrôler la valeur précise de la pression de service en utilisant un manomètre avec une valve appropriée (accessoire en option) – voir image n° 2a.

Le kayak TWIST 2/1 peut être utilisé en tant que version monoplance (voir image 1a):

Fixez le siège gonflable (13) sur le fond à la quatrième fixation (15) en partant de la proue. Enfilez les sangles (16) sur le dossier du siège dans les fixations centrales avec anneaux en D (14) sur les cylindres latéraux. Enfilez les extrémités de la sangle dans la boucle en plastique (17) – voir détail B. Fixez le repose-pieds (5) dans la fixation centrale sur le fond (15). Enfilez la sangle du repose-pieds dans la boucle en plastique sur le fond et serrez. Enfilage correct de la sangle dans la boucle – voir détail A.

#### ATTENTION

La pression de service maximale dans les chambres à air est de 0,02 MPa. Une hausse de la température du milieu ambiant (par exemple sous l'effet du rayonnement solaire) peut occasionner une forte augmentation de la pression dans les chambres du bateau. Après le retrait du bateau de l'eau, il est recommandé d'évacuer l'air de toutes les chambres à air du bateau. Une destruction éventuelle des chambres à air sera ainsi évitée. Même après cette action, contrôlez périodiquement la pression de l'air. La perte correspondante de pression de service est de max. 20 % en 24 heures.

#### AVERTISSEMENT

Lors de l'utilisation du bateau, protégez toujours la valve par la fermeture de son bouchon. Vous évitez ainsi la pénétration des impuretés dans la valve, ce qui pourrait provoquer un manque d'étanchéité éventuel à l'avenir.

### 4. Navigation sur le kayak

TWIST est un kayak monoplance pneumatique. Le navigateur sur voie fluviale est tenu de respecter les règles du trafic sur voie d'eau.

Le kayak pneumatique TWIST peut être conduit par une personne sans permis de navigation si elle est familiarisée avec la technique de conduite d'un petit bateau, ainsi qu'avec les règlements de navigation du pays où celle-ci est réalisée selon les règles nécessaires à sa conduite.

Le kayak TWIST permet de descendre des rivières allant jusqu'à un degré de difficulté WW 1. Ceci n'est qu'une utilisation recommandée, cela dépend toujours des capacités

concrètes de l'utilisateur ! Il est aussi convenable pour les excursions sur lac. Grâce à sa construction simple et compacte, ainsi qu'à sa manoeuvrabilité aisée, il est souvent recommandé aux débutants. L'espace à l'arrière du kayak peut être utilisé pour la mise des bagages. Lorsque vous suivez une personne assise sur le siège arrière repose sur le dossier, le cinquième est fondé sur des projections repose-pieds. Le profilage de l'appui-pied correspond à une large gamme de personnes pagayantes de différentes tailles si bien qu'on peut facilement trouver sa propre position sans autre réglage. Lors de la navigation, la personne est tenue de porter un gilet de sauvetage. Pour diriger ce dernier, on se sert d'une pagaie double de kayak d'une longueur d'environ 210 à 220 cm.

Le fabricant recommande d'utiliser le bateau à un niveau d'eau suffisant (voir le Tableau de contrôle – tirant d'eau).

#### AVERTISSEMENT

Avant la navigation, il est nécessaire de vérifier que la rivière, le plan d'eau ou la région dans laquelle vous prévoyez de naviguer ne sont pas soumises à des règlements, interdictions et instructions à respecter.

Le bateau n'est pas destiné au remorquage derrière un bateau à moteur, il ne peut pas être traîné ou soumis à tout autre effort excessif. En cas d'urgence, utilisez la poignée de la proue pour le traîner. Les objets aigus et pointus doivent être bien emballés. Mettez les objets de valeur dans un emballage imperméable qui sera fixé au bateau.

Le rayonnement solaire nuit à la couche en caoutchouc formant le revêtement du bateau, c'est pourquoi il est souhaitable, la navigation terminée, de mettre le bateau à l'abri.

#### AVERTISSEMENT

Faire attention aux courants et au vent soufflant de la terre sur les grandes surfaces d'eau (mers, lacs).

Il y a un danger d'impossibilité de retour!

Le kayak TWIST ne doit pas être utilisé en conditions difficiles telles qu'une visibilité réduite (nuit, brouillard, pluie).

Caractéristique du degré de difficulté WW 1 – légèrement difficile:

- courant régulier et vagues basses régulières, petits rapides, obstacles simples, méandres fréquents avec de l'eau à courant rapide.

#### ATTENTION

Il faut porter une très vive attention au choix du gilet de sauvetage. Le gilet de sauvetage devrait être muni d'une étiquette indiquant les informations relatives à sa capacité de charge, ainsi que d'un certificat de sécurité.

### 5. Pliage du kayak – voir la figure 3

Avant le pliage proprement dit, débarrassez les impuretés du canot et séchez-le. Dégonflez les ponts et les appuis de pied. Ouvrez les soupapes et dégonflez les chambres principales. Ouvrez les valves en poussant légèrement sur l'extrémité de la valve et en la tournant, évacuez ensuite l'air des chambres à air. Le dégonflage peut être accéléré par le roulement du kayak vers les valves ou par l'aspiration de l'air. Étendez le kayak dégonflé sur un endroit propre et lissez toutes les parties. Repliez ensuite les deux cylindres latéraux en trois par dessus le fond du kayak et pliez le kayak de l'avant vers les valves. Assurez le kayak plié contre son déroulement par la sangle annexée et mettez-le dans le sac de transport en compagnie de ses accessoires.



## 6. Entretien et stockage

L'huile, l'essence, le toluène, l'acétone, le pétrole et autres dissolvants nuisent à la couche en caoutchouc formant le revêtement du bateau. Après chaque utilisation et avant le stockage, il est nécessaire de laver le bateau à l'eau tiède en y ajoutant du savon ou du détergent. Après l'utilisation du bateau sur l'eau de mer, il est nécessaire de le rincer abondamment. Il convient de vérifier l'état de la valve de gonflage et de la soupape de sûreté (si celles-ci sont installées). En cas de valve non étanche, il est possible de dévisser le corps de valve du bateau à l'aide d'une clef à valve spéciale et de nettoyer la membrane par jet d'air comprimé ou par jet d'eau. Avant le stockage, il est recommandé d'appliquer sur la surface du kayak un agent de traitement des surfaces des bateaux qui nettoie, imprègne le matériau et le protège contre les impuretés et qui crée éventuellement un film protecteur UV. Pour le traitement, il ne faut pas, par principe, utiliser des agents à base de silicone. Le bateau propre et sec sera stocké dans un endroit sec et protégé, sous une température allant de 15 à 35 °C, à 1,5 m au minimum de toute source de chaleur et hors de portée des rongeurs. En cas de stockage prolongé, il est recommandé de gonfler de temps en temps le bateau durant 24 heures afin qu'il ne se déforme pas. Il est également recommandé de faire contrôler le bateau à un atelier de réparation, agréé du fabricant, une fois tous les deux ou trois ans au minimum.

**Une manipulation soignée et un entretien régulier peuvent prolonger la durée de vie du bateau.**

## 7. Conditions de garantie-garantie limitée

Le délai de garantie est de 24 mois à compter de la date de vente. Le fabricant garantit la réparation gratuite ou l'indemnité de défauts de matériel ou de défauts de fabrication. La garantie ne concerne pas l'endommagement des chambres à air sous l'influence d'une pression supérieure à la pression de fonctionnement conseillée!!!

Pour faire valoir la garantie, contactez le distributeur.

Des informations détaillées sont disponibles à l'adresse:

[www.gumotexboats.com](http://www.gumotexboats.com)

Pour déposer des plaintes et signaler des incidents liés aux produits, écrivez à : [issues@gumotex.com](mailto:issues@gumotex.com).

## 8. Réparation du kayak

Vous pouvez réparer vous-même facilement votre bateau endommagé à l'aide de la trousse de secours livrée avec le bateau.

**Procédé de réparation (collage):**

- marquez l'endroit endommagé sur le bateau, choisissez la rustine selon la taille du dommage,
- la surface de la rustine, ainsi que celle de l'endroit collé doivent être secs, propres, sans ancienne colle résiduelle,
- en vue d'une réalisation parfaite de la jonction, il est recommandé de dégraisser à l'acétone les deux surfaces collées,
- appliquez une mince couche de colle sur les deux surfaces à coller et, après séchage, appliquez une deuxième couche de colle,
- quand la deuxième couche de colle est séchée à moitié, appliquez la rustine à l'endroit endommagé, serrez-la très fort et appuyez ou passez au rouleau sur une surface plane.

En cas de petites réparations (crevaisin), il est possible de regonfler le canot et de reprendre la navigation au bout de 30 minutes, en cas de réparations plus importantes, il est recommandé d'attendre 24 heures. Pour toutes réparations plus complexes, nous recommandons de les faire effectuer di-

rectement chez le fabricant ou à l'atelier de réparation agréé.

**Pour les réparations hors garantie, contactez le distributeur.**

## 9. Mode de liquidation du produit

Le gouvernail doit être renvoyé à la déchèterie ou éliminé en utilisant la meilleure technologie disponible.






Le manuel d'utilisation doit être recyclé ou éliminé avec les ordures ménagères.






## 10. Mode de liquidation de l'emballage

Carton – recyclage selon les symboles indiqués sur l'emballage. Film à bulles PE (polyéthylène) – recyclage selon les symboles indiqués sur l'emballage.

## 11. Etiquette du fabricant

Tous les bateaux sont munis d'une plaque de constructeur portant l'indication des paramètres techniques les plus importants. Veuillez respecter les valeurs indiquées. Notamment ne surchargez pas le bateau et respectez la pression maximum recommandée dans les chambres à air.

<b>TWIST 1</b>			<b>GUMOTEX</b>
EN ISO 6185-1, IIIB		D	
 = 0,02 MPa = 0,2 bar 3 PSI		WW 1	
1  + 0  +  = 90 kg 198 lbs		MAX.	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.			
645			

<b>TWIST 2</b>			<b>GUMOTEX</b>
EN ISO 6185-1, IIIB		D	
 = 0,02 MPa = 0,2 bar 3 PSI		WW 1	
2  + 0  +  = 170 kg 374 lbs		MAX.	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.			
646			

**Légende des symboles:**

 pression de fonctionnement maximum

 nombre de personnes maximum

 capacité de charge maximum

## 12. AVERTISSEMENT

Les sports nautiques peuvent être très dangereux et exigeants du point de vue physique. L'utilisateur de ce produit doit se rendre compte du fait que cette activité peut donner lieu à un accident grave ou même à la mort. Lors de l'utilisation de ce produit, veillez à l'observation des normes de sécurité ci-dessous:

- Familiarisez-vous avec le mode d'emploi de ce type de bateau.
- Participez à une formation aux premiers secours en vue d'obtenir le certificat concerné, munissez-vous d'un trousseau de premiers secours et portez toujours les engins de sauvetage/moyens de sécurité sur vous.
- Servez-vous toujours d'un gilet de sauvetage certifié.
- Là où les conditions l'exigent, portez toujours le casque correspondant, habillez-vous convenablement selon les conditions météorologiques, une eau froide et/ou un temps froid peuvent donner lieu à une hypothermie.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que votre équipement ne présente pas de signes de détérioration.
- Ne naviguer jamais seul.
- Ne naviguer jamais si la hauteur d'eau est manifestement trop élevée.
- Portez attention au contrôle du plan d'eau, aux courants dangereux et aux changements météorologiques. Sur mer, faites attention au changement de marée basse et de marée haute.
- Contrôlez les tronçons de rivière inconnus, aux endroits nécessaires, transportez le bateau par voie de terre.

- Ne présumez pas de vos forces, soyez prudents.
- Prenez une consultation sur votre état de santé auprès d'un médecin avant de vous embarquer.
- En ce qui concerne l'utilisation de ce produit, veillez aux recommandations du fabricant.
- N'absorbez pas d'alcool et de drogues avant l'utilisation de ce produit.
- Au cas où un autre équipement est livré avec le bateau, n'utilisez que les matériaux approuvés par le fabricant.
  - Avant l'utilisation de ce produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation.

L'utilisateur de ce produit doit maîtriser les techniques nautiques fondamentales, en même temps qu'il doit se rendre compte du risque que ces sports comportent. Les enfants de moins de 12 ans ne peuvent utiliser le produit que sous la surveillance d'un adulte.

## Manuel del usuario EL KAYAK TWIST 1, TWIST 2/1

VERSION 1/2025

ES

- Embarcación de recreo diseñada para la navegación por vías acuáticas interiores, en los que pueden encontrarse vientos de hasta 4º escala Beafort inclusive, y olas de altura significativa de hasta 0,3 m inclusive, con olas ocasionales de hasta 0,5 m de altura, generadas p.ej. por el paso de embarcaciones.
- El bote ha sido fabricado conforme con la norma EN ISO 6185-1, categoría IIIB.
- Normas relacionadas: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

*Estimado cliente,*

*Este manual debe ayudarle que maneje su embarcación con facilidad y seguridad.*

*Contiene una descripción detallada de la embarcación, del equipamiento suministrado o instalado, sus conjuntos e informaciones sobre el manejo y mantenimiento. Por favor, léelo detenidamente e infórmese sobre su embarcación antes de usarla. En caso que se trate de su primera embarcación, o si Usted ha cambiado del tipo de embarcación y esta todavía no la conoce bien, adquiera experiencias del manejo y cuidado del bote antes de empezar su primera navegación individual para asegurar así su seguridad y comodidad. Su proveedor o la Federación Nacional de Navegación a Vela o su Club le aconsejarán con gusto los cursos apropiados o instructores calificados.*

*No navegue cuando las condiciones de navegación esperadas (fuerza del viento y altura de las olas) no correspondan a la categoría de diseño de su embarcación y usted y su tripulación no sean capaces de manejarla bajo estas condiciones.*

**Por favor, guarden este manual en un lugar seguro y entrégalo al nuevo dueño en caso de vender la embarcación.**

## ÍNDICE:

1. Tabla de control	página 19
2. Descripción técnica	19
3. Instrucciones para inflar	19
4. Navegación en bote	19
5. Doblado del bote	20
6. Cuidado y almacenamiento	20
7. Condiciones de garantía	20
8. Reparación del bote	20
9. Forma de liquidación del producto	21
10. Forma de liquidación del embalaje	21
11. Placa del fabricante	21
12. Advertencia	21

## 1. Tabla de control

(valores indicativos)

	TWIST 1	TWIST 2/1
Longitud del kayak (cm)	260	360
Anchura del kayak (cm)	73	78
Diámetro de los cilindros laterales (cm)	20	20
Número de cámaras de aire	3 + 2	3 + 3
Dimensiones del producto desmontado y embolsado, aprox. (cm)	53 x 35 x 19	53 x 36 x 20
Dimensiones del producto desmontado y guardado en un cartón (cm)	57 x 42,5 x 25	57 x 42,5 x 25
Máx. presión de funcionamiento	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Peso (Kg)	9	13
Carga máx. (Kg)	90	170
Número máx. de pasajeros	1	2
Calado de navegación (cm)	15	15
El punto fijo más alto sobre la superficie del agua (cm)	35	35

## 2. Descripción técnica, ver el dib. No.1

- 1 cilindro lateral
- 2 fondo
- 3 válvula PUSH/PUSH – facilita el inflado/ desinflado, regulación de la presión y medición de la presión mediante un manómetro (ver el dib.No.2)
- 4 válvula de sobrepresión
- 5 reposapiés
- 6 válvula de rosca para pequeñas cámaras (asientos, reposapiés, etc.)
- 7 agarradera
- 8 etiqueta del fabricante
- 9 etiqueta amarilla “ADVERTENCIA”
- 10 red de cuerda flexible
- 11 fijador para fijar el reposapiés y el asiento (detalle A)
- 12 fijador de la palaleta de dirección
- 13 asiento hinchable con respaldo
- 14 fijador del respaldo en el cilindro (detalle B)
- 15 fijador para fijar el asiento en el fondo (detalle B)
- 16 correa para fijar el asiento (detalle B)
- 17 hebilla de plástico en el asiento (detalle B)

### ACCESORIOS ENTREGADOS CON LA BOTE:

Saco de transporte, palaleta de dirección con un manual para el usuario, correa para apretar el kayak enrollado, esponja de espuma en bolsa de malla, manual de usuario, kitjuego para pegar, que contiene el pegamento, parches, reducción de válvula de reducción, llave de metal para válvulas.

## 3. Instrucciones para inflar

Extienda el kayak. Si piensa usar la aleta de dirección, introdúzcala en la sujeción en el fondo (12). Hinche el reposapiés antes del montaje. El manejo de la válvula (6) se indica en la figura 2. Fije el reposapiés (5) en el fondo al fijador (11), pase correctamente la correa por la hebilla – véase el detalle A. Las cámaras de aire infle en el siguiente orden: cilindros laterales (1), el fondo (2) y (13) asientos inflables. Para inflar es adecuada una bomba de pie o de pistón utilizando la reducción de válvula – véase la fig. 2b (la reducción forma parte del juego de adhesivos). Antes de empezar a inflar, verifique el estado de las válvulas. Apriete las válvulas con la llave de montaje – ver fig. No. 2c. Coloque las válvulas en la posición de cerrado. Manejo de la válvula – véase la fig.2. Continúe inflando las cámaras de aire de modo que estén firmes pero no totalmente duras. La resistencia de las cámaras de aire es comparable con la resistencia al exprimir una naranja madura. El valor exacto de la presión de servicio se puede revisar

con un manómetro con la reducción correspondiente (accesorio opcional) – véase la figura número 2a.

La balsa TWIST 2/1 se puede utilizar como variante para una sola persona (véase la figura 1a):

Fije el asiento inflable (13) al cuarto sujetador (15), en el fondo desde la proa. Pase los cinturones (16) en el respaldo del asiento por los anillos D (14) de los sujetadores centrales, en los cilindros laterales. Pase los extremos del cinturón por la presilla plástica (17) – véase el detalle B.

Fije el reposapiés (5) al sujetador central en el fondo (15). Pase el cinturón del reposapiés por la presilla plástica en el fondo, y ajústelo correctamente, a través de la presilla – véase el detalle A.

### ADVERTENCIA

**La presión máxima de servicio en las cámaras de aire es 0,02 MPa. El aumento de la temperatura ambiental (por ejemplo: la influencia de la radiación solar) puede multiplicar varias veces la presión en las cámaras de aire del bote. Después de sacar el bote del agua recomendamos dejar salir parcialmente el aire de todas las cámaras de aire del bote. Con eso se impedirá una posible destrucción de las cámaras de aire. A pesar de eso, verifique que la presión continuamente. El descenso proporcional de la presión de servicio es como máximo de un 20 % en 24 horas.**

### ADVERTENCIA

**Siempre cubran la válvula con la tapa cuando usan el bote. Con eso impedirán que las impurezas entren dentro de la válvula y en el futuro eventualmente causen, que las válvulas no sellen bien.**

## 4. Navegación en bote

TWIST es un kayak neumático monoplaza. Todos quienes forman parte de la vía acuática deben respetar las reglas de circulación en las vías acuáticas.

El kayak neumático TWIST puede ser conducido por una persona sin licencia, pero tiene que conocer la técnica de manejo de embarcaciones pequeñas en la extensión necesaria y también tiene que conocer las reglas de navegación válidas en la determinada región.

El kayak TWIST está destinado para la navegación en ríos con nivel de dificultad WW 1. ¡Es tan solo el modo de uso recomendado, siempre depende de las habilidades concretas del usuario! Igualmente está destinado para la navegación en lagos. Gracias a su diseño compacto y fácil manejo es muy adecuado para los principiantes. El espacio en la popa

del kayak puede ser utilizado para colocar el equipaje. Durante la navegación la persona se sienta en el asiento, se apoya con su espalda en el respaldo y con los talones se apoya en los resaltes del reposapiés. El reposapiés perfilado corresponde a varias posiciones según la estatura del conductor, por eso no es difícil encontrar su posición favorita sin realizar otros ajustes. Durante la navegación tiene que vestir un chaleco salvavidas. Para navegar y desplazarse se utiliza un remo de doble pala con una longitud de 210 hasta 220 cm. El fabricante recomienda utilizar el kayak con un nivel de agua bastante alto (véase Tabla de control - Calado).

## ADVERTENCIA

**Antes de comenzar con la navegación verifique si el río o el área acuática donde quiere navegar no están sometidos a reglamentos específicos, prohibiciones o instrucciones especiales que deberá acatar.**

**El kayak no debe ser remolcado por lanchas de motor, no debe ser arrastrado ni sobrecargado de otro modo. En caso de emergencia, el kayak se puede remolcar por el agarradero en la proa. Los objetos cortantes o punzantes tienen que ser embalados muy bien.**

**Los objetos de valor tienen que ser transportados en una funda impermeable y sujetos a la barca.**

**El sol daña la superficie de textil del bote, por tanto es recomendable poner el bote en la sombra después de cada navegación.**

## ATENCIÓN

**¡En caso de grandes superficies de agua (mar, lagos) hay que tener cuidado con las corrientes de agua y el viento que sopla desde la costa. ¡Se corre el peligro de no poder regresar!**

**La kayak TWIST no puede ser usada en condiciones adversas, como es por ejemplo la visibilidad limitada (por la noche, neblina, lluvia).**

**Características del grado de dificultad WW1 – ligeramente fácil:**

- corriente regular y olas moderadas y regulares, rompientes pequeñas, obstáculos fáciles, meandros frecuentes con agua que fluye rápidamente.

## ADVERTENCIA

**Presten atención especial a la selección del chaleco salvavidas.**

**El chaleco salvavidas tiene que estar provisto de una etiqueta con informaciones sobre el peso que soporta y del certificado de seguridad.**

## 5. Doblado del bote Ver la fig. No. 3

Antes del propio desmontaje el kayak debe estar limpio y seco. Evacúe el aire de las cubiertas y del apoyo pies. Abra las válvulas y evacúe el aire de las cámaras principales. Pulsando la aguja de la válvula y girándola abra las válvulas y deje salir el aire. Para hacerlo más rápido hay que enrollar la barca en sentido hacia las válvulas o aspirando el aire. El kayak sin aire hay que estirarlo en un lugar seco y alinear todas las piezas.

Luego hay que doblar los cilindros en tres partes por el fondo del kayak y desde la proa doble el kayak hacia las válvulas. La barca desmontada hay que asegurarla con la correa y meterla junto con el equipamiento en el saco de transporte.

## 6. Cuidado y almacenamiento

La capa superior de hule en la superficie del bote daña el aceite, la gasolina, el tolueno, la acetona, el petróleo y otros diluyentes similares. Cada vez que se ensucie y antes de guardarlo, laven el bote con agua tibia y jabón o detergente. Después de navegar en aguas del mar es indispensable enjuagar bien el bote con agua dulce. Es bueno verificar el estado de las válvulas de inflado y de sobrepresión. En caso de una válvula sucia se puede con una llave especial para válvulas desmontar el cuerpo de la válvula del bote y limpiar su membrana con aire comprimido o con un chorro de agua a presión. Antes de almacenar el bote, recomendamos untar la superficie del bote con un producto que la cuide, que tenga efecto limpiador, que impregne el material protegiéndolo de las impurezas, eventualmente crea el filtro protector UV. Para el cuidado del bote no utilicen nunca productos que contienen sílica. El bote limpio y seco guarden en un lugar oscuro con una temperatura entre (15 a 35) °C, a una distancia mínima de 1,5 metros de fuentes de calor radiante y fuera del alcance de roedores. En caso de tener el bote almacenado por un tiempo prolongado es recomendable de vez en cuando inflar el bote por 24 horas para que no se gaste. Cada dos o tres años, como mínimo, recomendamos dejar que el fabricante o un taller autorizado realice una revisión completa del bote. Con un buen cuidado y mantenimiento se puede prolongar la vida útil del bote.

## 7. Condiciones de garantía-garantía limitada

El período de garantía es de 24 meses a partir de la fecha de compra. El fabricante concede reparación gratuita o compensación por los defectos de carácter material o de fabricación. ¡ La garantía no incluye daños de las cámaras de aire causados por una presión más alta que la presión de funcionamiento prescrita !!!

Para aplicar la garantía póngase en contacto con el distribuidor.

Información detallada ver en la dirección:

[www.gumotexboats.com](http://www.gumotexboats.com)

Contacto para interponer reclamaciones y notificar incidentes relacionados con el producto: [issues@gumotex.com](mailto:issues@gumotex.com).

## 8. Reparación del bote

El bote dañado pueden reparar solos y con facilidad utilizando el kit de reparaciones adjunto.

**Procedimiento de pegado:**

- en el bote señalen el lugar dañado y de acuerdo con su tamaño escojan el parche,
- la superficie del parche y del lugar reparado tiene que estar seca, limpia y sin restos del adhesivo usado anteriormente,
- para una perfecta realización de la unión recomendamos desengrasar con acetona las superficies a pegar,
- las dos superficies adherentes cubran con una capa fina de adhesivo y al secarse pongan otra capa de adhesivo,
- cuando la segunda capa esté seca al tacto, coloquen el parche sobre el lugar dañado, apriétenlo con fuerza y pónganle un peso encima, o pasen un rodillo sobre el parche puesto en una base plana.

En casos de reparaciones pequeñas (pinchazo) es posible inflar el bote y continuar en la navegación ya después de 30 minutos, en caso de reparaciones mayores recomendamos esperar 24 horas. Las reparaciones más complejas aconsejamos realizar directamente en la fábrica o en un taller de reparaciones autorizado por el fabricante.

Para aplicar el derecho a reparación después del período de garantía póngase en contacto con el distribuidor.

## 9. Forma de liquidación del producto






¡El timón debe devolverse a un vendedor o desecharse utilizando la mejor tecnología disponible!  
El manual de usuario ha de ser reciclado o depositado en un vendedor de residuos comunales.






## 10. Forma de liquidación del embalaje

Papel cartón – reciclen conforme con los símbolos indicados en el embalaje.  
Bubble PE (Poliétileno) Lámina – reciclen conforme con los símbolos indicados en el embalaje.

## 11. Placa del fabricante

Cada bote está provisto de una placa del fabricante con la indicación de características técnicas más importantes. Por favor, respeten estos valores. Sobre todo no sobrecarguen el bote y no sobrepasen la presión máxima indicada en las cámaras de aire.

<b>TWIST 1</b>			<b>GUMOTEX</b>
EN ISO 6185-1, IIIB		<b>D</b>	
 0,02 MPa = 0,2 bar 3 PSI		<b>WW 1</b>	
 1		 0	 MAX. = <b>90 kg</b> <b>198 lbs</b>
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.			
645			

<b>TWIST 2</b>			<b>GUMOTEX</b>
EN ISO 6185-1, IIIB		<b>D</b>	
 0,02 MPa = 0,2 bar 3 PSI		<b>WW 1</b>	
 2		 0	 MAX. = <b>170 kg</b> <b>374 lbs</b>
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.			
646			

### Explicación de los símbolos:



presión máxima de servicio



capacidad máxima de personas



capacidad máxima de carga

## 12. ADVERTENCIA

El deporte náutico puede ser muy peligroso y requiere fuerza física. El usuario de este producto tiene que tomar en cuenta que estas actividades pueden causar heridas graves e incluso la muerte. Al usar este producto respeten las normas de seguridad indicadas a continuación:

- Infórmense sobre la forma de utilización de este tipo de embarcación
- Pasen un curso de capacitación de primeros auxilios aprobado con un certificado. Compren un botiquín de primeros auxilios que junto con los medios de rescate/seguridad lleven siempre consigo
- Siempre utilicen un chaleco salvavidas certificado
- Siempre lleven puesto un casco de seguridad adecuado en los lugares, donde las condiciones lo requieren y pónganse ropa de acuerdo con las condiciones climáticas; el agua fría y/o mal tiempo puede causar un resfriado
- Antes de utilizar su equipamiento, siempre revisen si no presenta signos de deterioro
- Nunca salgan a navegar solos
- Nunca naveguen por un río, cuando evidentemente tiene el caudal alto
- Presten atención al control del nivel de agua, corrientes peligrosas y cambios de tiempo; en el mar presten atención a las mareas
- Explore los tramos desconocidos de los ríos, en lugares que lo requieren salgan del agua y transporten los botes
- No sobrestimen sus habilidades en el agua, sean prudentes
- Antes de salir a navegar, consulten su estado de salud con su médico
- Sigán las recomendaciones del fabricante en cuanto al uso de este producto
- No consuman alcohol ni drogas antes de usar el bote
- Si el bote viene equipado con otro tipo de accesorios, utilicen sólo materiales aprobados por el fabricante
- Antes de utilizar este producto es necesario que se lean el manual del usuario.

El usuario de este producto debe dominar las habilidades básicas para la navegación y tiene que tener plena consciencia de los riesgos que conlleva este deporte.

Niños menores de 12 años pueden usar el producto solamente bajo vigilancia de un adulto.

# Manuale dell'utente KAYAK TWIST 1, TWIST 2/1

IT

- Natante da diporto, costruito per la navigazione sui corsi di acque dolci, ove si prevedano venti di forza non superiore al 4. grado della scala Beaufort e con onde di un' altezza fino a 0,3 m e con le onde occasionali fino a 0,5 m, provocate p.e. dalle barche.passanti.
- Canotto prodotto in conformità alla norma EN ISO 6185-1, categoria IIIB.
- Norme relative: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Egregio cliente,

Il compito del presente manuale, è di fornirLe un facile aiuto per un più sicuro utilizzo del Suo natante.

Esso contiene l'esatta descrizione del prodotto, dell'equipaggiamento accessorio o già in dotazione e tutte le informazioni per il suo utilizzo, le sue manovre e la sua manutenzione. La preghiamo di leggere con attenzione il presente manuale e di acquisire una buona padronanza dell'imbarcazione, prima del suo utilizzo.

Se si trattasse del Suo primo natante, oppure se avesse cambiato modello e non fosse sicuro di conoscerlo bene, le consigliamo, prima di iniziare a navigare da solo, di acquisire una buona esperienza nella navigazione e nelle manovre con la sua imbarcazione, anche per sua stessa sicurezza e tranquillità. Il Suo rivenditore, la Federazione Nazionale di yachting, oppure lo Yachting Club, saranno lieti di raccomandarle i corsi più adatti o degli istruttori qualificati.

Non salpate fi no a quando le condizioni di navigazione attese (intensità del vento e altezza delle onde) non corrispondono alla categoria strutturale del vostro natante e voi insieme al vostro equipaggio non sarete in grado di comandare il natante in tali condizioni.

La preghiamo di conservare il presente manuale in un posto sicuro e, in caso di vendita del natante, di consegnarlo al nuovo proprietario.

## INDICE:

1. Tabella di controllo	pagina 22
2. Descrizione tecnica	22
3. Istruzioni per il gonfiaggio	23
4. Navigazione con il canotto	23
5. Smontaggio del canotto	23
6. Manutenzione e conservazione	24
7. Condizioni di garanzia	24
8. Riparazione del canotto	24
9. Smaltimento del prodotto	24
10. Smaltimento dell'imballaggio	24
11. Targhetta del costruttore	24
12. Avvertenze	25

## 1. Tabella di controllo

(valori orientativi)

	TWIST 1	TWIST 2/1
Lunghezza del kayak (cm)	260	360
Larghezza del kayak (cm)	73	78
Diametro dei cilindri laterali (cm)	20	20
Numero di camere d'aria	3 + 2	3 + 3
Dimensioni del prodotto piegato nel sacco, circa (cm)	53 x 35 x 19	53 x 36 x 20
Dimensioni del prodotto piegato nel cartone (cm)	57 x 42,5 x 25	57 x 42,5 x 25
Pressione massima d'esercizio	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Peso (kg)	9	13
Portata massima (kg)	90	170
Numero massimo di persone	1	2
Pescaggio di navigazione (cm)	15	15
Punto fisso più alto al di sopra del livello dell'acqua (cm)	35	35

## 2. Descrizione tecnica – vedi fig. n° 1

- 1 bordo laterale cilindrico
- 2 fondo
- 3 valvola PUSH/PUSH – consente il gonfiaggio/sgonfiaggio, regolazione e misurazione di pressione con manometro (vedi fig. n° 2)
- 4 valvola limitatrice di pressione
- 5 poggipiedi
- 6 valvola girevole per camere piccole (sedili, poggipiedi, ecc.)

- 7 maniglia
- 8 etichetta del produttore
- 9 etichetta gialla "ATTENZIONE"
- 10 rete in corda elastica
- 11 gancio per il fissaggio del poggipiedi e dei sedili (dettaglio A)
- 12 gancio della pinna direzionale
- 13 sedile gonfiabile con schienale
- 14 gancio per il fissaggio dello schienale al tubo (dettaglio B)
- 15 gancio per il fissaggio del sedile al fondo (dettaglio B)
- 16 cinghia per il fissaggio del sedile (dettaglio B)
- 17 fibbia in plastica montata sul sedile (dettaglio B)

### ACCESSORI FORNITI CON LA BARCA:

Sacca da trasporto, pinna direzionale con manuale d'uso, cinghia per stringere il kayak imballato, spugna in sacchetto a rete, manuale utente, kit di incollaggio contenente la colla, le toppe, la riduzione della valvola, chiave in metallo per valvole.

## 3. Istruzioni per il gonfiaggio

Stendete il kayak. Se avete intenzione di utilizzare l'aletta direzionale, inseritela nell'attacco sul fondo (12). Prima del montaggio gonfiare il poggiatesta. Il comando della valvola (6) è riportato in figura n° 2. Fissare il poggiatesta (5) al fondo tramite l'apposito gancio (11); il dettaglio A mostra come far passare correttamente la cinghia attraverso la fibbia. Le camere d'aria vanno gonfiate secondo seguente ordine: cilindri laterali (1), fondo (2) e i cuscini gonfiabili (13). E' opportuno utilizzare per il gonfiaggio pompa a pedale o pompa con pistone usando riduzione valvola - vedi la figura 2b (la riduzione viene fornita nel set di incollaggio). Prima di procedere al gonfiaggio, verificate lo stato delle valvole. Stringere le valvole con la chiave di montaggio - vedi fig. n° 2c. Impostate le valvole nella posizione „chiusa“. Per il comando delle valvole - vedi la figura n° 2. Gonfiare le camere d'aria finché non diventano solide al tatto, ma non completamente dure. Le camere d'aria oppongono una resistenza paragonabile a quella che si riscontra quando si preme un'arancia matura. Il valore esatto della pressione di esercizio può essere verificato tramite un manometro con relativa riduzione (accessorio opzionale) - vedi figura n. 2a. Il kayak TWIST 2/1 può essere utilizzato come versione monoposto (vedi figura 1a):

fissare il sedile gonfiabile (13) sul fondo al quarto attacco (15) della prua. Allacciare le cinghie (16) per lo schienale del sedile tramite i ganci centrali con gli anelli a D (14) sui cilindri laterali. Allacciare le estremità della cinghia con la fibbia di plastica (17) - vedi dettaglio B.

Fissare il poggiatesta (5) al gancio centrale sul fondo (15). Allacciare la cinghia del poggiatesta al fondo con una fibbia in plastica e serrare. Il corretto allaccio tra la cinghia e la fibbia è mostrato nel dettaglio A.

### ATTENZIONE

La pressione d'esercizio massima nelle camere d'aria è di 0,02 MPa. In caso di aumento della temperatura ambiente (ad esempio forte radiazione solare), la pressione all'interno delle camere del kayak può aumentare sensibilmente. Dopo aver riportato la kayak sulla terra ferma, si consiglia di sgonfiare tutte le camere d'aria. In tal modo si previene l'eventuale distruzione delle camere d'aria. Controllare la pressione dell'aria anche dopo. La diminuzione corrispondente della pressione di esercizio è di max. 20 % in 24 ore.

### AVVERTENZA

Durante l'uso del canotto, coprire sempre la valvola con l'apposita protezione. In questa maniera si evita l'entrata di impurità nella valvola ed eventuali problemi di tenuta, che potrebbero verificarsi in seguito.

## 4. Navigazione con il canotto

Il TWIST è un kayak monoposto gonfiabile. Chi prende parte alla navigazione deve rispettare il codice di circolazione sulle acque. Il kayak gonfiabile TWIST può essere utilizzato da una persona che non possiede una patente nautica, a condizione che essa sia stata istruita sulla tecnica di navigazione bordo di una piccola imbarcazione ad un livello sufficiente per la navigazione con la stessa, come anche sulle norme di navigazione in vigore nel rispettivo paese.

Il kayak TWIST è adatto alla navigazione sui fiumi fino alla difficoltà WW 1. Si tratta solo di consigli per l'uso. Bisogna sempre valutare le capacità del singolo utilizzatore! È anche

adatto alla navigazione sui laghi. Grazie alla sua semplice costruzione compatta ed alla facile maneggevolezza è molto adatto ai principianti. Lo spazio sulla poppa del kayak può essere utilizzato per il deposito dei bagagli. Nel corso della navigazione, sedersi sul sedile con le spalle appoggiate allo schienale e i talloni alle parti sporgenti dei poggiatesta. Il modo in cui l'appoggiatesta è profilato corrisponde alle varie altezze delle persone a bordo, quindi si trova facilmente la propria posizione, senza ulteriore regolazione.

Durante la navigazione la persona a bordo deve indossare il salvagente a giacca.

Per il comando viene utilizzata la pagaia doppia per kayak della lunghezza di 210-220 cm.

Il produttore consiglia di utilizzare il canotto solo in caso di un sufficiente livello dell'acqua (vedere Tabella di controllo - pescaggio di navigazione).

### ATTENZIONE

Prima della navigazione verificare se il fiume, lo specchio d'acqua oppure la zona che avete intenzione di visitare, non sono sottoposti ad alcuni disposti particolari oppure ai divieti ed agli ordini da rispettare. Il canotto non è adatto ad essere trainato da imbarcazioni a motore, non deve essere stratonato o comunque sottoposto ad eccessive sollecitazioni. In caso di emergenza utilizzare per il traino la maniglia situata in prua. Gli oggetti taglienti oppure appuntiti devono essere imballati in modo tale da non creare nessun problema e pericolo. Gli oggetti di valore vanno inseriti in una fodera impermeabile e fissati ai kayak.

Lo strato di gomma della sua superficie può essere danneggiato dai raggi solari, quindi raccomandiamo di tenere il canotto all'ombra dopo ogni navigazione.

### AVVERTENZA

- Sui grandi specchi d'acqua (mari, laghi), dedicare particolare attenzione alle correnti d'acqua ed al vento proveniente da riva. Potrebbe essere impossibile tornare indietro!
- Il kayak TWIST non deve essere utilizzata in condizioni diffi cili, come può essere ad esempio la visibilità ridotta (notte, nebbia, pioggia).

Caratteristica del grado di difficoltà WW 1 - leggermente facile:

- corrente regolare e le onde basse e regolari, piccole rapide, ostacoli semplici, spesso meandri con l'acqua che scorre velocemente.

### ATTENZIONE

Bisogna prestare particolare attenzione alla scelta del giubbotto salvagente, che deve essere corredato di una etichetta riportante le informazioni sulla sua portata ed un certificato di sicurezza.

## 5. Smontaggio del canotto - Vedi figura n. 3

Prima di smontare il kayak bisogna pulirlo e asciugarlo. Sgonfiare i bordi e supporti dei piedi. Aprite le valvole e scaricate l'aria dalle camere principali. Premendo sul mandrino della valvola e girandolo, si aprono le valvole e bisogna fare uscire l'aria. Lo sgonfiamento può essere accelerato tramite l'arrotolemento del canotto in direzione verso le valvole oppure con l'aspirazione dell'aria. Dopo lo svuotamento d'aria il kayak va steso in un posto pulito e devono essere ben stese tutte le sue parti. Poi piegare entrambi i cilindri laterali ai terzi attraverso il fondo del kayak e dalla prua piegare il kayak in direzione verso le valvole. Assicurare il canotto piegato con la cinghia in dotazione e infilarlo insieme all'equipaggiamento dentro il sacco da trasporto.

## 6. Manutenzione e conservazione

Lo strato esterno della gomma della superficie del canotto, potrebbe venir danneggiato da olio, benzina, toluene, acetone, petrolio ed altri solventi, quindi ogni volta che il canotto si sporcasce e prima di conservarlo da qualche parte, bisogna lavarlo bene con acqua tiepida, con aggiunta di sapone o detersivo. Un risciacquo accurato ed abbondante, è indispensabile dopo aver navigato in acqua di mare. È sempre opportuno controllare lo stato delle valvole di gonfiaggio e di sovrappressione. Nel caso in cui una valvola non abbia una buona tenuta, è possibile utilizzare una chiave speciale per valvole, svitare il corpo della valvola del canotto e pulirne la membrana, con un flusso d'aria compressa o d'acqua. Prima della sua conservazione, raccomandiamo di applicare sulla superficie del kayak, un prodotto protettivo avente allo stesso tempo, sia una funzione detergente e protettiva contro ulteriori impurità, che filtrante dei raggi UV. Non va assolutamente trattato con prodotti a base di silicone. Il prodotto pulito e asciutto va tenuto in un luogo asciutto e buio alla temperatura da 15 a 35 °C e almeno a 1,5 m di distanza da fonti di calore e lontano dalla portata di roditori. In caso di un lungo inutilizzo, si raccomanda, di tanto in tanto, di tenere il canotto gonfiato per 24 ore, in modo da prevenire i danni dovuti ad un lungo immagazzinaggio. Almeno una volta ogni due o tre anni, consigliamo di effettuare un controllo in un centro di assistenza autorizzato o dal produttore.

**La durata del canotto, può essere prolungata con una adeguata cura e manutenzione.**

## 7. Condizioni di garanzia-garanzia limitata

Il periodo di garanzia è di 24 mesi e decorre dalla data di acquisto del prodotto, per cui in questo periodo, il produttore si impegna ad effettuare gratuitamente le riparazioni, od a sostituire prodotto in caso di difetti imputabili al materiale o alla produzione. La garanzia non copre il danneggiamento delle camere d'aria, causato da pressione superiore rispetto alla pressione d'esercizio prescritta !!!

Contattare il distributore per far valere la garanzia.

Per informazioni dettagliate, consultare il sito:

[www.gumotexboats.com](http://www.gumotexboats.com)

Per presentare reclami e segnalare incidenti relativi ai prodotti, scrivere all'indirizzo [issues@gumotex.com](mailto:issues@gumotex.com).

## 8. Riparazione del canotto

Il canotto danneggiato, può essere riparato facilmente anche da voi stessi, tramite il kit per l'incollaggio in dotazione.

### Procedimento:

- individuare il punto danneggiato sul canotto ed in base alla sua dimensione, scegliere la toppa adatta,
- le superfici della toppa e del punto da riparare, devono essere ben asciutte, pulite e senza tracce del vecchio materiale adesivo,
- per incollare in modo perfetto consigliamo di sgrassare con dell'acetone le parti interessate,
- applicare su entrambi i lati da incollare, uno strato sottile di colla e, una volta asciugatosi, va applicato un secondo strato,
- dopo che questo ha formato una pellicola asciutta, applicare una toppa sul punto danneggiato, premere con molta forza e mantenerlo poi pressato con un peso, oppure passarci sopra un rullo idoneo ripetutamente, operando su di una superficie piana.

Dopo aver effettuato piccole riparazioni (forature), è possibile rigonfiare il canotto, continuando la navigazione già

dopo 30 minuti; per riparazioni più serie, si raccomanda di attendere 24 ore. Le riparazioni più complesse, vanno effettuate dal produttore oppure in un centro di assistenza autorizzato.

**Contattare il distributore per richiedere riparazioni post-garanzia.**

## 9. Smaltimento del prodotto

Smaltire il timone in una discarica comunale o utilizzando la migliore tecnologia disponibile.






Il manuale dell'utente deve essere riciclato o smaltito con i rifiuti urbani in una discarica.






## 10. Smaltimento dell'imballaggio

Cartone: riciclaggio secondo i simboli riportati sulla scatola. Foglio PE (polietilene) a bolle d'aria: riciclaggio secondo i simboli riportati sull'imballo.


## 11. Targhetta del costruttore


Su ogni canotto va applicata la targhetta del costruttore, contenente i dati delle specifiche tecniche principali. Vi preghiamo di rispettare i valori indicati. Non sovraccaricare il canotto e rispettare i valori di pressione massima nelle camere d'aria.

<b>TWIST 1</b>			<b>GUMOTEX</b>
EN ISO 6185-1, IIIB		D	
 0,02 MPa = 0,2 bar 3 PSI		WW 1	
1  + 0  +  MAX. <b>90 kg</b> <b>198 lbs</b>			
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.			
645			

<b>TWIST 2</b>			<b>GUMOTEX</b>
EN ISO 6185-1, IIIB		D	
 0,02 MPa = 0,2 bar 3 PSI		WW 1	
2  + 0  +  MAX. <b>170 kg</b> <b>374 lbs</b>			
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.			
646			

### Spiegazioni dei simboli:

 pressione massima d'esercizio

 numero massimo di persone

 +  portata massima



## 12. AVVERTENZE

Lo sport nautico può risultare molto pericoloso e fisicamente impegnativo. L'utente di questo mezzo nautico, deve rendersi conto del fatto che quest'attività potrebbe essere causa di gravi lesioni ed anche di morte. Utilizzando questo natante, rispettare le norme di sicurezza riportate:

- Conoscere bene le modalità di utilizzo di questo tipo di imbarcazione.
- Partecipare ad un corso di pronto soccorso con certificazione finale e munirsi sempre di materiale di pronto soccorso e di mezzi di salvataggio.
- Utilizzare sempre il giubbotto salvagente a norma.
- Portare sempre il casco di protezione, vestirsi in modo adeguato e secondo le condizioni meteorologiche; l'acqua o l'aria fredda potrebbero causare ipotermia.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che la Vostra attrezzatura non sia danneggiata.
- Evitare di trovarsi completamente isolati durante la navigazione.
- Non uscire mai sui fiumi, qualora il livello dell'acqua fosse troppo alto.
- Prestare particolare attenzione al controllo del livello dell'acqua, alle correnti pericolose ed ai mutamenti a mofserici; sul mare, stare attenti all'alta e bassa marea.
- Controllare i tratti del fiume sconosciuti, e, ove fosse necessario, trasportare il canotto a mano.
- Non sopravvalutate le Vostre capacità in acqua: siate prudenti!

- Controllate il Vostro stato di salute con un medico, prima di uscire sull'acqua.
- Rispettare le raccomandazioni del costruttore riguardanti l'uso del prodotto.
- Prima dell'utilizzo del natante, non assumete bevande alcoliche o sostanze stupefacenti.
- Se occorresse dotare il canotto di altra attrezzatura, usare solo i prodotti consigliati dal costruttore.
- Prima dell'utilizzo del presente prodotto, leggere attentamente il manuale.

L'utente di questo natante, deve possedere le conoscenze fondamentali dello sport nautico e conoscerne i rischi relativi.

I minori di 12 anni possono utilizzare il prodotto solo se sorvegliati da adulti.

## Gebruiksaanwijzing KAJAK TWIST 1, TWIST 2/1

VERSIE 1/2025

NL

- Pleziervaartuigen ontworpen voor de vaart in beschutte wateren onder de kust bij ten hoogste windkracht 4 volgens de schaal van Beaufort en een significante golfhoogte van maximaal 0,3 m, waarbij incidenteel, bijvoorbeeld ten gevolge van passerende vaartuigen, golven van maximaal 0,5 m kunnen voorkomen.
- De boot is geproduceerd in overeenstemming met de norm EN ISO 6185-1, categorie IIIB.
- Samenhangende normen: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

*Geachte klant,*

*Deze gebruiksaanwijzing kan u helpen uw boot gemakkelijk en veilig te gebruiken.*

*Hier is een uitvoerige beschrijving over de boot, over de meegeleverde of ingebouwde uitrusting, over onderdelen en informatie over de bediening en het onderhoud te vinden. Lees deze aanwijzing zorgvuldig en maak kennis met de boot voordat u hem gebruikt.*

*Indien het uw eerste boot is of u bent van boottype veranderd en kent het nieuwe type nog niet voldoende, zorg dan voor uw eigen veiligheid en comfort, voor ervaring met bediening en besturing voor uw eerste zelfstandige vaart. Uw leverancier en de nationale jachtfederatie of club bevelen u graag cursussen of gekwalificeerde instructeurs aan.*

*Ga niet varen, als de verwachte vaaromstandigheden (windkracht en golfhoogte) niet in overeenstemming zijn met de constructiecategorie van uw vaartuig en u en uw bemanning niet in staat zullen zijn het vaartuig te besturen.*

***Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats en geef deze aan een nieuwe eigenaar, indien u de boot verkoopt.***

## INHOUDSOPGAVE:

1. Controlelabel	pagina 26
2. Technische beschrijving	26
3. Instructies voor het oplazen van de boot	26
4. Varen met de boot	26
5. Opvouwen van de boot	27
6. Onderhoud en bewaring	27
7. Garantievoorwaarden	27
8. Reparatie van de boot	27
9. Verwijdering van product	28
10. Verwijdering van verpakking	28
11. Productie-etiket	28
12. Waarschuwing	28

## 1. Controlelabel

(indicatieve waarden)

	TWIST 1	TWIST 2/1
Lengte van de kajak (cm)	260	360
Breedte van de kajak (cm)	73	78
Diameter van zijcilinders (cm)	20	20
Aantal luchtcompartimenten	3 + 2	3 + 3
Afmetingen van het opgevouwen product in de zak ca. (cm)	53 x 35 x 19	53 x 36 x 20
Afmetingen van het opgevouwen product in het karton (cm)	57 x 42,5 x 25	57 x 42,5 x 25
Max. bedrijfsdruk	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Gewicht (kg)	9	13
Max. draagvermogen (kg)	90	170
Max. aantal personen	1	2
Diepgang (cm)	15	15
Het hoogste vaste punt boven de wateroppervlakte (cm)	35	35

## 2. Technische beschrijving – zie afb. nr. 1

- 1 zijcilinder
- 2 bodem
- 3 ventiel PUSH/PUSH – maakt opblazen/ leeglopen, drukregeling en drukmeting met een manometer mogelijk (zie afb. nr. 2)
- 4 overdrukventiel
- 5 voetsteun
- 6 schroefventiel voor de kleine kamers (zitjes, voetsteunen enz.)
- 7 handvat
- 8 label van de fabrikant
- 9 geel "WAARSCHUWINGSLABEL"
- 10 net van elastisch koord
- 11 bevestiging voor de voetsteun en de zitbank (detail A)
- 12 bevestiging van het roer
- 13 opblaasbare zitbank met een rugsteun
- 14 bevestiging van de voetsteun aan de rollen (detail B)
- 15 bevestiging van de zitbank op de bodem (detail B)
- 16 riem voor de bevestiging van de zitbank (detail B)
- 17 kunststofgesp op de zitbank (detail B)

### TOEBEHOREN GELEVERD BIJ DE BOOT:

Draagtas, kunststof roer met gebruikershandleiding, riem voor het aanspannen van de opgevouwen kajak, schuimpons in een netje, gebruiksaanwijzing, lijmsel bestaande uit lijn, plakkers en reductieventiel, metalen sleutel voor kleppen.

## 3. Instructies voor het opblazen van de boot

Spread de boot. Zet de zitbankjes en fi xatieriem m.b.v. de schroeven en de kunststofmoeren vast (12).

De voetsteun dient voor de montage eerst opgeblazen te worden. Bediening van het ventiel (6) - zie afb. 2. Maak de voetsteun (5) vast in de bevestiging op de bodem (11), voor de correcte manier van het doorsteken van de riem door de gesp - zie detail A. Blaas de luchtkamers op in deze volgorde: zijrollen (1), bodem (2), opblaasbare zitbanken (13). Voor het opblazen zijn een voet- of zuigerpomp met reductieventiel het meest geschikt - zie afbeelding nr. 2b (het reductieventiel bevindt zich bij de lijmsel).

Controleer vóór het opblazen de stand van de ventielen. Draai ventielen vast met de montagesleutel (zie afb. 2 c). Stel de ventielen in de positie "gesloten". Ventielbediening - zie afb. nr. 2.

Blaas de luchtkamers op totdat ze bij aanraking stevig aanvoelen, maar nog niet helemaal hard zijn. De luchtkamers bieden een weerstand vergelijkbaar met die van het samenknijpen van een rijpe sinaasappel. Het juiste drukniveau kan met behulp van een manometer met een geschikte adapter (extra toebehoren) bepaald worden - zie afb. nr. 2a.

De kajak TWIST 2/1 kan als éénzitter worden gebruikt (zie figuur 1a):

Maak de opblaasbare zitting (13) vast op de bodem aan het vierde bevestigingspunt (15) vanaf de boeg. Rijg de riemen (16) aan de rugleuning van het zitje door de middelste bevestigingspunten met de D-ringen (14) op de zijcilinders. Haal de uiteinden van de riem door de plastic gesp (17) - zie detail B.

Maak de voetsteun (5) vast aan het middelste bevestigingspunt op de bodem (15). Rijg de riem van de voetsteun door de plastic gesp op de bodem en maak hem vast. Zie detail A voor de juiste manier om de riem door de gesp te halen.

## WAARSCHUWING

**Maximale bedrijfsdruk in de luchtcompartimenten is 0,02 MPa. Door een verhoging van de omgevingstemperatuur (b.v. door invloed van zonnestraling) kan het tot een meervoudige drukverhoging in de bootcompartimenten komen. Na het uitnemen van de boot uit het water, adviseren wij de luchtdruk in alle luchtcompartimenten van de boot iets te verlagen. Hierdoor verhindert u een eventueel beschadigen van de luchtcompartimenten. Controleer ook hierna voortdurend de luchtdruk. Het normale verlies van bedrijfsdruk is max. 20 % per 24 uur.**

## WAARSCHUWING

**Sluit altijd het ventiel met de ventieldop af. U voorkomt daardoor het indringen van vuil in het ventiel, dat later een eventuele lekkage zou kunnen veroorzaken.**

## 4. Varen met de boot

TWIST is een opblaasbare kajak met één zitplaats. De deelnemer aan het verkeer op waterwegen is verplicht de verkeersregels op waterwegen in acht te nemen. De opblaasbare kajak TWIST mag door een persoon zonder vaarbewijs bestuurd worden, indien deze met de besturingstechniek van een klein vaartuig is bekend, evenals met de geldige voorschriften voor het varen in betreffend land.

De kajak TWIST is bestemd voor het varen op rivieren tot de moeilijkheidsgraad WW 1. Het gaat hierbij slechts om aanbe-

volen gebruik. Van belang zijn de concrete vaardigheden van de gebruiker! Hij is ook voor het varen op meren geschikt. Door zijn compacte constructie en eenvoudige bedienbaarheid is deze kajak zeer geschikt voor beginners. De ruimte in de achtersteven kan voor opslag van bagage gebruikt worden. Bij het varen zit de persoon op de zitbank, steunt met zijn rug tegen de rugsteun en met de hakken op de voetsteunen. De instelling van de voetsteun is in te stellen voor verschillende lengtes van de varende persoon zodat op eenvoudige wijze een eigen positie, zonder verdere instellingen, gevonden kan worden. Tijdens het varen moet de persoon een zwemvest dragen. Voor het varen wordt een dubbele kajakpeddel met een lengte van ca. 210 tot 220 cm gebruikt.

De fabrikant beveelt aan om de boot te gebruiken als het waterpeil voldoende is (zie de Controlelabel – vaardiepte).

## WAARSCHUWING

**Controleer voor het varen of op de rivier, watervlakte of in het gebied waar u wilt varen, geen bijzondere bepalingen of verboden en geboden geldig zijn die nagekomen moeten worden.**

**De kajak is niet bestemd om door een motorboot getrokken te worden. Hij mag niet over de grond worden getrokken of op een andere manier aan bovenmatige slijtage onderhevig zijn. Gebruik in noodgevallen de handgreep op de boeg om de kajak voort te trekken. Scherpe of puntige voorwerpen moeten veilig ingepakt zijn.**

**Plaats waardevolle voorwerpen in een waterdichte verpakking en zet dit in de boot vast.**

**Zonnestralen beschadigen de textiellaag aan de oppervlakte van de boot, daarom is het beter de boot na iedere vaart in de schaduw te plaatsen.**

## WAARSCHUWING

**Op grote watervlaktes (zeeën, meren) op stromend water en afl andige wind letten. Er ontstaat gevaar van verhinderende van terugvaart!**

**De kajak TWIST mag onder bepaalde omstandigheden niet gebruikt worden, zoals bij verminderd zicht (nacht, mist, regen).**

**Karakteristiek van de moeilijkheidsgraad WW 1 – matig gemakkelijk:**

- regelmatige stroom en lage regelmatige golven, kleine stroomversnellingen, eenvoudige hindernissen, veelvoorkomende meanders met snelstromend water.

## WAARSCHUWING

**Schenk aan de keuze van zwemvesten buitengewone aandacht. Het zwemvest moet van een plaatje met informatie over het draagvermogen en van een veiligheidscertificaat voorzien zijn.**

## 5. Opvouwen van de boot – zie Fig. nr. 3

Verwijder, voor het opvouwen, vuil van de boot en maak hem droog. Druk de lucht uit het dek en de voetsteunen. Open de ventielen en druk de lucht uit de hoofdkamers. Maak door drukken op de ventieldoorn en een gedeeltelijk draaien daarvan de ventielen open en blaas de lucht uit. Het uitblazen van de boot kan, door oprollen in de richting van de ventielen of afzuigen van de lucht, versneld worden.

Spread de uitgeblazen kajak op een schone plaats uit en leg alle delen vlak.

Vouw daarna beide zijcilinders in drie delen over de bodem van de kajak en vouw verder de kajak vanaf de voorsteven in de richting naar de ventielen op. Bind de opgevouwen boot met de meegeleverde riem vast en plaats deze met de accessoires in de transportzak.

## 6. Onderhoud en bewaring

Olie, benzine, toluen, aceton, petroleum en dergelijke oplosmiddelen beschadigen de rubberen laag aan de oppervlakte van de boot. Was na iedere vervuiling, voor het opbergen, de boot met lauw water waaraan zeep of afwasmiddel is toegevoegd. Na het gebruik in zoutwater is het noodzakelijk de boot grondig af te spoelen. Het is noodzakelijk de staat van de inlaat- en overdrukventielen te controleren. Bij een lekkend ventiel kan met gebruik van een speciale ventielsleutel het ventiel uit de boot genomen worden en het membraan met perslucht of water gereinigd worden. Wij adviseren vóór de bewaring de oppervlakte van de kajak met een middel voor onderhoud van bootoppervlaktes te behandelen dat het materiaal schoonmaakt, beschermt tegen vervuiling en een beschermend UV-filter vormt. Gebruik voor het onderhoud principieel geen siliconen bevattende middelen. Bewaar de gereinigde en droge boot op een donkere, droge plaats bij een temperatuur tussen 15–35 °C, ten minste 1,5 m van een straalwarmtebron, en beschermd tegen knaagdieren. Bij een langdurige bewaring adviseren wij de boot af en toe voor 24 uur op te blazen zodat hij niet doorligt. Wij adviseren bij boten minimaal één keer per twee tot drie jaar een serviceonderhoud, in een geautoriseerde werkplaats van de producent, te laten uitvoeren.

**Een zorgvuldig gebruik en onderhoud kunnen de levensduur**

## 7. Garantievoorwaarden-bepaalde garantie

De garantietermijn is 24 maanden gerekend vanaf de verkoopdatum. De producent biedt een kostenloze reparatie of vergoeding van materiaal- of productiegebreken aan. De garantie heeft geen betrekking op een beschadiging van de luchtkamers als gevolg van een hogere druk dan de voorgescreven bedrijfsdruk!!!

Neem contact op met de distributeur om aanspraak te maken op de garantie.

Gedetailleerde informatie vindt u op het adres:

[www.gumotexboats.com](http://www.gumotexboats.com)

E-mailadres voor klachten of berichten over ongevallen gerelateerd aan het product: [issues@gumotex.com](mailto:issues@gumotex.com).

## 8. Reparatie van de boot

De beschadigde boot kunt u ook zelf eenvoudig repareren met behulp van de meegeleverde reparatieset. Werkwijze van lijmen:

- markeer op de boot de beschadigde plaats, kies volgens deze afmeting een lap,
- de oppervlakte van de lap en de te lijmen plaats moet droog, schoon, zonder resten van een oude lijm zijn,
- voor een perfecte uitvoering van de lijmverbinding adviseren wij beide te lijmen vlakken m.b.v. aceton te ontvetten,
- breng op beide te plakken vlakken een dunne lijmlaag en na het drogen een tweede lijmlaag aan,
- nadat de tweede laag gedroogd is, leg de lap op de beschadigde plaats druk deze stevig aan; leg er een gewicht op of wals het met een rol op een gladde onderlaag.

Bij kleinere reparaties (perforatie) kan de boot al na 30 minuten opgeblazen worden en de vaart mag voorgezet

worden; bij grotere reparaties adviseren wij 24 uur te wachten. Wij adviseren gecompliceerde reparaties direct bij de producent of bij een geautoriseerde reparatiewerkplaats te laten uitvoeren.

**Neem contact op met de distributeur om aanspraak te maken op reparaties na garantie.**

## 9. Verwijdering van product

Deponeer het roer bij een gemmentelijke stortplaats of gebruik de best beschikbare technologie.




Recycle de gebruikershandleiding of doe hem bij het huisafval.




## 10. Verwijdering van verpakking

Karton – recycling volgens de symbolen op de verpakking. Noppenfolie (polyethyleenfolie) – recycling volgens de symbolen op de verpakking.

## 11. Productie-etiket

Elke boot is voorzien van een productie-etiket waarop de belangrijkste technische gegevens vermeld zijn. Gelieve de vermelde waarden na te komen. Belast de boot niet te zwaar en kom de voorgeschreven maximale druk in de luchtcompartimenten na.


<b>TWIST 1</b>			<b>GUMOTEX</b>
<b>EN ISO 6185-1, IIIB</b>		<b>D</b>	
 0,02 MPa = 0,2 bar 3 PSI		<b>WW 1</b>	
 <b>MAX.</b>		<b>= 90 kg</b> <b>198 lbs</b>	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.			
645			

<b>TWIST 2</b>			<b>GUMOTEX</b>
<b>EN ISO 6185-1, IIIB</b>		<b>D</b>	
 0,02 MPa = 0,2 bar 3 PSI		<b>WW 1</b>	
 <b>MAX.</b>		<b>= 170 kg</b> <b>374 lbs</b>	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.			
646			

## Verklaring van symbolen:

 maximale bedrijfsdruk

 /  maximaal aantal personen

 +   maximaal draagvermogen

## 12. WAARSCHUWING

Watersport kan zeer gevaarlijk en fysiek veeleisend zijn. De gebruiker van dit product moet zich bewust zijn dat deze activiteit ernstig letsel kan veroorzaken en eventuele de dood tot gevolg kan hebben. Let bij gebruik van dit product op de hieronder aangegeven veiligheidsnormen:

- Maak kennis met de gebruikswijze van dit type boot.
- Zorg voor een eerstehulpscholing met certificaat en draag de uitrusting voor de eerste hulp en reddings-/veiligheidsmiddelen altijd bij u.
- Gebruik altijd een gecertificeerd zwemvest.
- Draag altijd een passende helm waar de omstandigheden dit vereisen; gebruik voor de weeromstandigheden passende kleding; koud water en/of koud weer kunnen een oorzaak zijn van onderkoeling.
- Controleer voor ieder gebruik uw uitrusting of deze geen sporen van beschadigingen toont.
- Ga nooit alleen varen.
- Ga nooit op een rivier varen die een duidelijk hoge waterstand heeft.
- Schenk aandacht aan de wateroppervlakte, gevaarlijke stromen en weeromstandigheden, wees voorzichtig bij veranderingen van eb en vloed op zeeën.
- Verken onbekende riviertrajecten en verplaats de boot op plaatsen waar dit noodzakelijk is.
- Overschat niet je mogelijkheden op water, wees voorzichtig.
- Consulteer uw gezondheidstoestand met uw arts voordat u gaat varen.
- Respecteer de aanbevelingen van de producent betreffende het gebruik van dit product.
- Gebruik voor het gebruik van dit product geen alcohol en drugs.
- Indien bij de boot nog andere uitrusting wordt meegeleverd, gebruik dan slechts de door de producent goedgekeurde materialen
- Lees voor het gebruik van dit product de gebruiksaanwijzing.

De gebruiker van dit product moet de basisvaardigheden op water beheersen en moet zich ook bewust zijn van het risico dat deze sport met zich draagt. Kinderen onder de 12 jaar mogen het product alleen onder toezicht van een volwassene gebruiken.

Instrukcja użytkownika **KAJAK TWIST 1, TWIST 2/1**

PL

- Łódź rekreacyjna skonstruowana do pływania na śródlądowych drogach wodnych, gdzie można spodziewać się siły wiatru o natężeniu nawet 4- stopni w skali Beauforta i wysokości fali do 0,3 m włącznie, z dorywczymi falami o wysokości do 0,5 m, spowodowanymi np. mijającymi łódkami.
- Łódź została wyprodukowana zgodnie z normą EN ISO 6185-1, kategoria IIIB.
- Normy nawiązujące: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Szanowny kliencie,

Celem niniejszego podręcznika jest pomoc w jak najszybszym i bezpiecznym opanowaniu łodzi.

Zawiera on szczegółowy opis łodzi, dostarczanego lub wbudowanego wyposażenia, jego zespołów oraz informacje o jej sterowaniu i konserwacji. Prosimy o staranne przeczytanie niniejszego podręcznika oraz o dokładne zapoznanie się z łodzią przed jej użyciem.

Jeżeli jest to Państwa pierwsza łódź lub zmienili Państwo typ łodzi i jeszcze jej nie opanowali w odpowiednim stopniu, to ze względu na bezpieczeństwo i wygodę, jeszcze przed pierwszym samodzielnym wypłynięciem, należy nauczyć się obsługi i sterowania łodzi. Z pewnością Państwa sprzedawca lub krajowy związek żeglarski, ewentualnie klub z przyjemnością doradzą Państwu wybór odpowiednich kursów lub wykwalifikowanych instruktorów.

Nie wypływaj, dopóki oczekiwane warunki pogodowe (siła wiatru i wysokość fal) nie będą odpowiadać kategorii konstrukcyjnej łódki, zaś załoga nie będzie w stanie w tych warunkach panować nad łódką.

**Niniejszy podręcznik należy przechować w bezpiecznym miejscu i w razie sprzedaży przekazać go nowemu właścicielowi.**

**SPIS:**

1. Tabela kontrolna	strona 29
2. Opis techniczny	29
3. Instrukcje pompowania	30
4. Żegluga łodzią	30
5. Składanie łodzi	30
6. Konserwacja i przechowywanie	31
7. Warunki gwarancji	31
8. Naprawa łodzi	31
9. Sposób likwidacji produktu	31
10. Sposób likwidacji opakowania	31
11. Tabliczka producenta	31
12. Ostrzeżenie	32

**1. Tabela kontrolna**

(wartości orientacyjne)

	TWIST 1	TWIST 2/1
Długość kajaka (cm)	260	360
Szerokość kajaka (cm)	73	78
Średnica bocznych burt (cm)	20	20
Liczba komór powietrznych	3 + 2	3 + 3
Wymiary produktu złożonego w worku ok. (cm)	53 × 35 × 19	53 × 36 × 20
Wymiary produktu złożonego w kartonie (cm)	57 × 42,5 × 25	57 × 42,5 × 25
Maks. ciśnienie eksploatacyjne	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Ciężar maks. (kg)	9	13
Nośność maks. (kg)	90	170
Maks. liczba osób	1	2
Zanurzenie (cm)	15	15
Najwyższy stały punkt nad wodą (cm)	35	35

**2. Opis techniczny – patrz rys. nr 1**

- 1 walec boczny
- 2 dno
- 3 wentyl PUSH/PUSH – umożliwia nadmuchiwanie/ spuszczenie, regulację ciśnienia i mierzenie ciśnienia za pomocą manometru (patrz rys. nr 2)
- 4 nadciśnieniowy zawór bezpieczeństwa
- 5 podnóżek
- 6 zawór śrubowy do małych komór (siedzenia, podnóżki, itp.)
- 7 uchwyt
- 8 etykieta producenta
- 9 żółta etykieta „OSTRZEŻENIE”
- 10 sieć z elastycznej liny

- 11 uchwyt do przymocowania podnóżka i siedziska (szczegół A)
- 12 uchwyt pletwy kierunkowej
- 13 dmuchane siedzisko z oparciem na plecy
- 14 uchwyt oparcia na rolce (szczegół B)
- 15 uchwyt do przymocowania siedziska na dnie (szczegół B)
- 16 pasek do przywiązania siedziska (szczegół B)
- 17 plastikowa klamra na siedzisku (szczegół B)

**AKCESORIA DOSTARCZANE Z ŁODZIĄ:**

Worko transportowy, pletwa kierunkowa z instrukcją użytkownika, pasek do ściągnięcia spakowanego kajaka, piankowa gąbka w siateczkowym worku, instrukcja obsługi, zestaw naprawczy z klejem, tałki, redukcja zaworu, metalowy klucz do zaworów.

### 3. Instrukcje pompowania

Rożnąć kajak. Jeżeli będzie użyta płetwa kierunkowa, zasunąć ją do uchwyty na dnie (12). Podnóżek należy napompuwać przed montażem. Obsługa zaworu (6) jest przedstawiona na rysunku 2. Podnóżek (5) należy przymocować do uchwyty w dnie (11), poprawne przeprowadzenie pasa przez kłamrę – patrz szczegół A.

Komory powietrzne nadmuchiwać w kolejności: walce boczne (1), dno (2), dmuchane siedziska (13). Do nadmuchiwania wskazana jest pompka nożna lub łtokowa z redukcją na zawór – patrz rys. nr 2b (redukcja jest w komplecie do klejenia). Przed rozpoczęciem nadmuchiwania skontrolować stan zaworów. Dokręcić zawory kluczem montażowym – patrz rys. 2c. Zawory nastawić do pozycji zamknięte. Obsługa zaworu – patrz rys. 2.

Komory powietrza należy pompować z wyczuciem, tak aby nie były zupełnie twarde w dotyku. Opór komór powietrza przypomina naciśnięcie dojrzałej pomarańczy. Dokładną wartość ciśnienia roboczego można zmierzyć przy pomocy manometru z odpowiednim reduktorem (akcesoria opcjonalne) – patrz rys. nr 2a.

Łódki TWIST 2/1 można używać jako wersji jednoosobowej (patrz rys. 1a):

Nadmuchiwane siedzisko (13) przymocuj na dnie do czwartego uchwyty (15) od dziobu. Pasy (16) na oparciu siedziska przewlec przez środkowe uchwyty ze sprzączkami D (14) na bocznych rolkach. Końce pasów przewlec przez plastikową kłamrę (17) – patrz detal B.

Do środkowego uchwyty na dnie (15) przymocuj podnóżek (5). Pasek podnóżka przewlec przez plastikową kłamrę na dnie i zaciągnij. Prawidłowy sposób przewleczenia paska przez kłamrę – patrz detal A.

#### OSTRZEŻENIE

Maksymalne ciśnienie eksploatacyjne w komorach powietrznych wynosi 0,02 Mpa. W wyniku podwyższenie temperatury otoczenia (np. z powodu promieniowania słonecznego) może dojść do kilkukrotnego podwyższenia ciśnienia w komorach łodzi. Po wyciągnięciu łodzi z wody radzimy obniżyć ciśnienie powietrza we wszystkich jej komorach powietrznych. W ten sposób zapobiegniemy ich ewentualnemu zniszczeniu. Ciśnienie powietrza należy mimo to kontrolować na bieżąco. Nominalny ubytek ciśnienia roboczego wynosi maks. 20 % na 24 godziny.

#### OSTRZEŻENIE

Podczas użycia łodzi należy zawsze zakładać na zawór kapturek ochronny. W ten sposób zapobiegniemy przedostaniu się nieczystości do zaworu, które mogłyby być przyczyną ewentualnych nieszczelności.

### 4. Żegluga łodzią

TWIST jest jednomiejscowym kajakiem pneumatycznym. Osoba pływająca kajakiem powinna przestrzegać przepisów żeglugowych. Kajak pneumatyczny TWIST może sterować osoba nie posiadająca dokumentu uprawniającego, pod warunkiem, że zapoznała się z techniką sterowania małą łódką w odpowiednim zakresie oraz z przepisami żeglugi obowiązującymi w danym kraju.

Kajak TWIST jest przeznaczony do spływów rzekami o stopniu trudności WW1. Jest to jednak tylko zalecane używanie, zawsze zależy od konkretnych możliwości użytkownika! Na-

daje się także do pływania po jeziorach. Dzięki swojej prostej i zwartej konstrukcji oraz łatwej sterowności idealnie nadaje się dla początkujących kajakarzy. Miejsce na rufie kajaka można wykorzystywać do ułożenia bagażu. W trakcie pływania użytkownik siedzi na siedzeniu, plecami oparty jest o oparcie, pięty opiera o wypusty podnóżka.

Podpórka pod nogi jest wyprofilowana w taki sposób, że odpowiada kajakarzom o każdym wzroście, więc w prosty sposób można znaleźć właściwą pozycję bez konieczności dodatkowego ustawiania. Podczas pływania osoba musi mieć na sobie kamizelkę ratunkową. Do żeglugi używa się wiosła kajakowego o długości (od 210 do 220) cm. Producent zaleca używanie łódki przy odpowiednim stanie wody (patrz Tabela kontrolna – zanurzenie).

#### OSTRZEŻENIE

Przed wypłynięciem należy sprawdzić, czy rzekę, teren wodny lub region, w którym mamy zamiar pływać nie obejmują żadne specjalne przepisy lub nakazy i zakazy, których należy przestrzegać.

Łódka nie jest przeznaczona do holowania za motorówką, nie wolno jej wlec ani w inny sposób nadmiernie narażać. W przypadkach awaryjnych do holowania użyć uchwytów na dziobie. Należy pamiętać o bezpiecznym zapakowaniu ostrych lub szpiczastych przedmiotów.

Cenne przedmioty należy włożyć do nieprzemakalnego opakowania i przymocować do kajaka.

Promienie słoneczne negatywnie wpływają na gumową warstwę powierzchni łodzi, dlatego po każdym pływaniu należy położyć ją w cieniu.

#### OSTRZEŻENIE

Na dużych akwenach (morze, jeziora) należy zwrócić uwagę na wiatr wiejący od lądu. Może on uniemożliwić powrót na brzeg!

Kajaka TWIST nie wolno używać w trudniejszych warunkach, jak np. ograniczona widoczność (noc, mgła, deszcz).

Charakterystyka stopnia trudności WW1 – średnio trudny:

- regularny nurt i niskie regularne fale, małe katarakty, proste przeszkody, częste meandry z szybkim nurtem wody.

#### OSTRZEŻENIE

Prosimy zwrócić szczególną uwagę przy wyborze kamizelki. Kamizelka ratunkowa musi posiadać etykietkę z informacjami o nośności i certyfikat bezpieczeństwa.

### 5. Składanie łodzi – patrz rys. nr 3

Przed składaniem kajak należy wyczyścić i wysuszyć. Wypuścić powietrze z pokładów i oparć dla omów. Otworzyć zawory i wypuścić powietrze z głównych komór. Poprzez naciśnięcie na trzpień zaworu i jego obrócenie otworzyć wszystkie zawory i wypuścić powietrze. Wypuszczanie powietrza można przyspieszyć zwijając kajak w kierunku zaworów lub poprzez odsysanie powietrza z zaworów. Wypierzony kajak należy następnie rozłożyć w czystym miejscu i wyrównać wszystkie części. Następnie złożyć obie burty na trzy części przez dno kajaka i składać kajak od dziobu w kierunku zaworów. Złożony kajak związać paskami i wraz z osprzętem włożyć do worka.

## 6. Konserwacja i przechowywanie

Na gumową powierzchnię łodzi nie wpływają dobrze: olej, benzyna, toluen, aceton, nafta i podobne rozpuszczalniki. Po każdym zanieczyszczeniu i przed przechowaniem łódź należy umyć letnią wodą z dodatkiem mydła lub środka czyszczącego. Po użyciu w wodzie morskiej łódź należy starannie optukać. Zaleca się sprawdzić stan zaworów powietrznych i naciśnieniowych. W przypadku nieszczelnego zaworu można z użyciem specjalnego klucza do zaworów wykręcić z łodzi korpus zaworu i wyczyścić membranę strumieniem sprężonego powietrza lub wody. Przed przechowaniem radzimy natrzeć powierzchnię kajaka specjalnym środkiem do konserwacji powierzchni łódek, który czyści, impregnuje materiał i chroni przed innymi zanieczyszczeniami, ewent. wytwarza ochronny filtr-UV. Do konserwacji zasadniczo nie używać środków zawierających sylikon. Czystą i suchą łódkę przechowywać w ciemnym i suchym miejscu przy temperaturze (15–35) °C, co najmniej 1,5 m od źródła promieniowania ciepłego i poza zasięgiem gryzoni. W razie przechowywania łodzi przez dłuższy okres zalecamy od czasu do czasu na 24 godziny napompować łódź, aby nie doszło do przeleżenia. Co najmniej raz na dwa, trzy lata zalecamy przeprowadzić przegląd łodzi w serwisie producenta lub innym autoryzowanym serwisie. Staranne użytkowanie i konserwacja zwiększa żywotność łodzi.

## 7. Warunki gwarancji-gwarancja ograniczona

Okres gwarancyjny wynosi 24 miesiące i liczy się od daty sprzedaży. Producent świadczy bezpłatną naprawę lub odszkodowanie za wady o charakterze materiałowym lub produkcyjnym. Gwarancja nie dotyczy uszkodzenia komór powietrznych ciśnieniem wyższym, niż przepisane ciśnienie robocze !!!

W celu realizacji usługi gwarancyjnej prosimy o kontakt z dystrybutorem.

Szczególne informacje znajdują się pod adresem:

[www.gumotexboats.com](http://www.gumotexboats.com)

Składanie skarg i zgłaszanie incydentów związanych z produktami: [issues@gumotex.com](mailto:issues@gumotex.com).

## 8. Naprawa łodzi

Uszkodzoną łódź można łatwo samemu naprawić za pomocą dostarczonego zestawu naprawczego.

Klejnie:

- na łódź zaznaczyć uszkodzone miejsce i dobrać taśmę o odpowiedniej wielkości,
- powierzchnia taśmy i klejonego miejsca musi być sucha, czysta, bez resztek starego kleju,
- w celu dokładnego wykonanie połączenia zalecamy obie klejone powierzchnie odhustzyć acetonem,
- na obie klejone powierzchnie nanieść cienką warstwę kleju, po zaschnięciu nanieść drugą warstwę kleju,
- po podesechnięciu drugiej warstwy kleju przyłożyć taśmę na uszkodzone miejsce, silnie przycisnąć i obciążyć ewentualnie rozwałkować na równej powierzchni.

Przy wykonywaniu drobnych napraw (przekłucie) łódź można nadmuchać i kontynuować żeglugę już po 30 minutach, natomiast w przypadku większych napraw polecamy odczekać 24 godziny. Większe uszkodzenia radzimy oddać do naprawy producentowi lub do autoryzowanego serwisu.

W celu realizacji usługi gwarancyjnej prosimy o kontakt z dystrybutorem.

## 9. Sposób likwidacji produktu

Ster utylizuj na wysypiskach komunalnych lub przy pomocy najlepszej dostępnej technologii.






Instrukcja obsługi może być poddana recyklingowi albo utylizowana wraz z odpadami komunalnymi.






## 10. Sposób likwidacji opakowania

Karton – recykling według symboli podanych na opakowaniu. Folia bąbelkowa PE (polietylenowa) – recykling według symboli podanych na opakowaniu.

## 11. Tabliczka producenta

Każda łódź jest wyposażona w tabliczkę producenta z zaznaczonymi najważniejszymi parametrami technicznymi. Prosimy nie przekraczać podanych wartości. Szczególnie ważne jest nie przeciążanie łodzi i zachowanie przepisowego maksymalnego ciśnienia eksploatacyjnego w komorach powietrznych.

<b>TWIST 1</b>  <b>GUMOTEX</b>	
EN ISO 6185-1, IIIB	D
 0,02 MPa = 0,2 bar 3 PSI	WW 1
1  + 0  +  MAX. = <b>90 kg</b> <b>198 lbs</b>	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	
645	

<b>TWIST 2</b>  <b>GUMOTEX</b>	
EN ISO 6185-1, IIIB	D
 0,02 MPa = 0,2 bar 3 PSI	WW 1
2  + 0  +  MAX. = <b>170 kg</b> <b>374 lbs</b>	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	
646	

Objaśnienia symboli:

 maksymalne ciśnienie eksploatacyjne

 maksymalna liczba osób

 maksymalna nośność

## 12. OSTRZEŻENIE

Sporty wodne mogą być bardzo niebezpieczne i wymagają dobrej kondycji fizycznej. Użytkownik tego produktu powinien być świadomy, że ich uprawianie może być przyczyną powstania poważnego zranienia lub śmierci. Podczas użytkowania tego produktu należy przestrzegać następujących zasad bezpieczeństwa:

- należy zapoznać się ze sposobem używania tego typu łodzi.
- przejść szkolenie w zakresie udzielania pierwszej pomocy kończące się otrzymaniem zaświadczenia oraz zapewnić środki pierwszej pomocy, środki ratownicze/ bezpieczeństwa, które należy mieć zawsze przy sobie.
- zawsze używać kamizelkę ratunkową posiadającą certyfikaty.
- zawsze używać odpowiedniego kasku, tam gdzie wymagają tego warunki, ubierać się odpowiednio do warunków atmosferycznych; zimna woda i/lub zimna pogoda mogą być przyczyną przeziębienia.
- przed każdym użyciem sprawdzić wyposażenie, czy nie ma uszkodzenia.
- nigdy nie wypływać w rejs samemu.
- nigdy nie wypływać na rzekę, jeżeli stan jej wody jest wysoki
- zwracać uwagę na poziom wody, niebezpieczne prądy i zmiany atmosferyczne, na morzu należy zwracać uwagę na zmiany przypływu i odpływu.

- sprawdzać nieznanne odcinki rzek, przenosić łódź przez niebezpieczne miejsca.
- nie przeceniać swoich sił na wodzie, zachować ostrożność.
- przed wypłynięciem skonsultować swój stan zdrowia z lekarzem.
- w sprawach użytkowania wyrobu zalecamy stosować się do zaleceń producenta.
- przez użyciem tego wyrobu nie zażywać alkoholu i narkotyków.
- jeżeli do łodzi jest dostarczane wyposażenie dodatkowe, to należy używać tylko materiałów zatwierdzonych przez producenta.
- przed pierwszym użyciem tego wyrobu należy przeczytać podręcznik użytkownika.

Użytkownik tego wyrobu powinien mieć opanowane podstawowe umiejętności z zakresu uprawiania sportu wodnego oraz mieć świadomość ryzyka związanego z uprawianiem tego sportu.

Osoby w wieku poniżej 12 lat mogą korzystać z produktu wyłącznie pod nadzorem dorosłej osoby.

## Használati útmutató KAJAK TWIST 1, TWIST 2/1

VÁLTOZAT 1/2025

HU

- Szabadidős vízi jármű, amelynek szerkezeti kialakítása alkalmassá teszi azt védett belvizeken és partmenti vizeken való hajózásra, ahol a várható szélesebbesség nem haladja meg a Beaufort-skála szerinti 4 fokozatot, a meghatározó hullámmagasság pedig a 0,3 méter. Alkalmadtán előfordulhatnak legfeljebb 0,5 méter magaságú hullámok is, amikor a hullámokat pl. a közelben elhaladó úszójárművek okozzák.
- A csónak megfelel az EN ISO 6185-1, III.B kategória, szabványban foglaltaknak.
- Kapcsolódó szabványok: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

### Tisztelt Vásárló!

A jelen kézikönyv a csónak könnyű és biztonságos használatában nyújt Önnek segítséget.

Tartalmazza a csónak, a szállított illetve beépített felszerelés és azok rendszereinek részletes leírását, valamint a használattal és karbantartással kapcsolatos tájékoztatót. Kérjük, tanulmányozza át gondosan, és a használatba vétel megelőzően ismerkedjen meg csónakjával.

Ha ez a csónak az Ön első csónakja, illetve más típusú csónakról tér át, és így a jelen csónakot nem ismeri részletesen, kérjük személyes biztonsága és kényelme garantálása érdekében az első önálló vízre szállást megelőzően szerezze meg a kezeléshez és irányításhoz szükséges tapasztalatokat. Az eladó vagy az adott nemzeti vitorlás szövetség illetve jacht klubok szívesen segítenek a megfelelő tanfolyam vagy minősített oktató kiválasztásában.

Ne szálljon vízre mindaddig, amíg a várható hajózási körülmények (szélerősség és hullám magasság) az Ön csónakja szerkezetkialakítási kategóriához nem megfelelőek, illetve amíg Ön és a kenuban ülő személyek a csónakot e körülmények mellett nem tudják irányítani.

**Kérjük a jelen kézikönyvet tárolja biztonságos helyen, és használnt csónakja eladása esetén azt szíveskedjen az új tulajdonosnak átadni.**

## JEGYZÉK:

1. Ellenőrző táblázat	oldal 33
2. Műszaki leírás	33
3. Csónak felfújása	33
4. Csónak használat	33
5. Csónak leeresztése és zsákba helyezése	34
6. Ápolás és tárolás	34
7. Garancia feltételek	34
8. Csónak javítása	34
9. Termék megsemmisítése	35
10. Csomagolás megsemmisítése	35
11. Gyári címke	35
12. Figyelmeztetés	35



## 1. Ellenőrző táblázat

(tájékoztató értékek)

	TWIST 1	TWIST 2/1
Kajak hossz (cm)	260	360
Kajak szélesség (cm)	73	78
Oldalsó hengerek átmérője (cm)	20	20
Légkamrák száma	3 + 2	3 + 3
Tartózsákba csomagolt termék kb. méretei (cm)	53 × 35 × 19	53 × 36 × 20
Kartondobozba csomagolt termék méretei (cm)	57 × 42,5 × 25	57 × 42,5 × 25
Max. üzemi nyomás	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Súly (kg)	9	13
Max. terhelhetőség (kg)	90	170
Max. férőhelyek száma	1	2
Merülés (cm)	15	15
Felszín feletti legmagasabb szilárd pont (cm)	35	35

## 2. Műszaki leírás – lásd 1. sz. ábrát

- 1 oldalhenger
- 2 fenék
- 3 szelep PUSH/PUSH – lehetővé teszi a felfújást / a levegő kieresztését, a légnyomás szabályozását és mérését a manométer segítségével (lásd a 2. sz. ábrát)
- 4 biztonsági szelep
- 5 lábtámasz
- 6 kis kamra (ülőke, lábtartó stb.) csavarszelep
- 7 fogantyú
- 8 a gyártó címkéje
- 9 sárga színű „FIGYELMEZTETÉS” címke
- 10 rugalmas kötélből készült háló
- 11 rögzítési hely a lábtámasz és az ülőke rögzítéséhez (A ábra)
- 12 az irányító uszony rögzítője
- 13 felfújható ülőke háttámlával
- 14 a háttámla rögzítője a hengeren (B ábra)
- 15 az ülőke rögzítője a csónak fenékén (B ábra)
- 16 heveder az ülőke rögzítéséhez (B ábra)
- 17 műanyag csat az ülőken (B ábra)

### A KAJAK TARTOZÉKAI:

Hordtáska, irányító uszony használati útmutatóval, az összehajtott kajak összehúzására szolgáló szij, hálós zacskóba csomagolt habszivacs, használati útmutató, ragasztó készlet ragasztóval és folttapaszokkal, szelepcsökkentő, fém kulcs szelepekhez.

## 3. Csónak felfújása

Terítse szét a kajákat. Amennyiben használni kívánja az iránytartó uszonyt, akkor azt dugja a fenéken található rögzítőbe (12). Az összeszerelés előtt fújja fel a lábtámaszt. A szelep (6) használata a 2. ábrán látható. Rögzítse a lábtámaszt (5) a csónak fenékén található rögzítési helyhez (11); a heveder helyes átvezetését a csaton az A ábra szemlélteti. A légkamrákat a következők sorrendben fújja fel: oldalhengerek (1), fenék (2) és felfújható ülések (13). Felfújásra legmegfelelőbb a szelepadapterrel ellátott láb- vagy kézi pumpa – lásd a 2b ábrát (a szelepadapter a javítókészlet tartozéka). A felfújás előtt ellenőrizze le a szelepek állapotát. Húzza meg a szelepeket egy szelepszerező kulccsal – lásd 2c ábrát. A szelepeket állítsa zárt állapotba. A szelepek használata – lásd 2. sz. ábrát. Addig pumpálja a légkamrákat, amíg tapintásra szilárdnak nem lesznek, de ne legyenek teljesen kemények! A megfelelően felfújt légkamrák érett narancs megnyomásánál tapasztalható

hasonló ellenállást fejtenek ki. Az üzemi nyomás pontos értékét egy, megfelelő átmenettel rendelkező manométerrel (választható tartozék) ellenőrizheti – lásd 2a ábra.

A TWIST 2/1 csónak egyszemélyes verzióként is használható (lásd az 1a ábrát):

A felfújható ülést (13) rögzítse a fenéken található, a hajóorról számított negyedik foglatba (15). Az ülőketámasz hevederjeit (16) fűzze át a D-gyűrűkkel (14) ellátott oldalhengerek középső foglataiba. A heveder végeit fűzze át a műanyag csaton (17) – lásd a „B” ábrarészletet.

Rögzítse a lábtámaszt (5) a fenéken található középső foglatba (15). A lábtámasz hevederszóját fűzze át a fenéken található műanyag csaton, majd húzza szorosra. A heveder helyes átfűzése a csaton – lásd az „A” ábrarészletet.

### FIGYELMEZTETÉS

A légkamrák maximális üzemi nyomása 0,02 MPa. A külső környezeti hőmérséklet emelkedésével (pl. a napfény hatására) a csónak kamráiban a nyomás ennek többszörösére nőhet. A csónak partra húzását követően javasoljuk, hogy valamennyi kamrából erresszen ki egy kevés levegőt. Ezzel elejét veszi a légkamrák sérülésének. A légnyomást ezután is folyamatosan ellenőrizze. Az üzemi nyomás megfelelő vesztesége 24 óra alatt Max. 20 %.

### FIGYELMEZTETÉS

A csónak használata során a szelepet mindig zárja el a takaróval. Így elkerüli a szennyeződések bejutását a szelepbe, amely a jövőben esetleges tömítetlenségek forrása lehet.

## 4. Csónak használata

A TWIST kajak egyszemélyes felfújható gumikajak, amely alkalmazható a szabadidős és vizeitúrák használatra. A vízi úton közlekedő személy köteles betartani a vízi közlekedés szabályait.

A TWIST felfújható kajak kormányzása külön engedélyt nem igényel, amennyiben az irányítást végző személy ismeri a kis vízi eszközök kormányzási technikáját, valamint a kormányzással kapcsolatos, az adott ország területén érvényes előírásokat

A TWIST kajak lassú folyású vizeken WW 1 nehézségi fokozatig használható. Ez csupán a javasolt használat, de a használó egyéni képességeit is minden esetben szükséges figyelembe venni! Ugyanígy használható tavakon is.

Egyszerű kompakt szerkezetének köszönhetően kiválóan alkalmas kezdők részére. A kajak far részében lévő szabad tér csomagok elhelyezésére használható. Evezés közben a személyek az ülőken ülnek, a hátuk a háttámlának támaszkodik, sarkukkal pedig a lábtámasz kiálló részeinek támaszkodnak. A profilozott lábtámasz a kajakozó személyek különböző magasságának felel meg, így további beállítás nélkül is könnyű megtalálni a megfelelő helyzetet. A kajakozás során a kajakozó számára a mentőmellény viselete kötelező. A haladást kettős tollú, 210–220 cm hosszú kajak evezőlapátok szolgálják.

A termék gyártója javasolja, hogy a csónak az elégségesen magas vízszint esetén legyen alkalmazva (Lásd az Ellenőrzési adatok táblázatát – úszásvonal alatti merülés).

## FIGYELMEZTETÉS

**A kajak vízre bocsátását megelőzően győződjön meg, vajon az adott folyóra, vízfelületre vagy területre – ahol kajakozni szándékozik – nem vonatkoznak-e kötelező érvényű különleges rendelkezések, tilalmak vagy rendeletek.**

**A jelen csónak nincs a motoros hajó általi húzáshoz rendeltetve, tilos tehát a vízen vontatni, a földön vonszolni vagy egyéb módon túlterhelni. Vészhelyzet esetén a vontatáshoz a hajóórrom helyezőközpontot kell használni. Az éles és hegyes tárgyakat gondosan csomagolja be.**

**Értéktárgyait helyezze vízhatlan csomagolásba, melyet rögzítse a csónakhoz.**

**A csónak textilfelületét a napfény károsítja, így a csónakot mindenegyes használatot követően helyezze árnyékba.**

## FIGYELMEZTETÉS

**Nagyobb vízfelületeken (tenger, tó) ügyeljen a part felőli vízáramlásra és szélre. Fennáll annak a veszélye, hogy visszatérése a partra lehetetlenné válik! A TWIST kajak nem használható csökkenő látási viszonyok mellett (éjszaka, köd, eső).**

**WW 1 nehézségi fok jellemzése – könnyű:**

- rendezett áramlás és rendezett alacsony hullámok, kis zúgók, egyszerű akadályok, gyakori gyors folyású meanderek.

## FIGYELMEZTETÉS

A mentőmellény kiválasztását alapos gondossággal végezze. A mentőmellény legyen ellátva olyan címkével, melyen fel van tüntetve annak terhelhetősége, és legyen hozzá megfelelő biztonsági tanúsítvány.

## 5. Csónak leeresztése és zsákba helyezése – lásd 3. sz. ábrát

A tulajdonképpeni leeresztés előtt a csónakról távolítsa el a szennyeződések, és felületét hagyja megszáradni. Engedje ki a levegőt a fedélzetből és a lábtámaszokból. Nyissa ki a szelepeket és engedje ki a levegőt a fő kamrából. A szeleptövis lenyomásával, annak elcsavarásával nyissa ki a szelepeket és eressze ki a levegőt. A leeresztés meggyorsítható a csónak szelepek irányába történő felgöngyölésével, vagy a levegő elszívásával. A levegő kiszorítását követően a kajakot tiszta felülete terítse szét, és az alkotóelemeket simítsa ki. Ezután a két oldalsó hengert hajtogassa harmadára és fektesse a kajak fenékrészére, majd az Orr rész felől kiindulva hajtogassa a kajakot a szelepek irányába. Az összehajtott csónakot rögzítse a csatlakozó szíjjal, és a tartozékokkal együtt helyezze a tartózsákba.

## 6. Ápolás és tárolás

A csónak felületi gumibevonatára kedvezőtlenül hat az olaj, benzín, toluol, aceton, petróleum és hasonló jellegű oldószerek. Mindenegyes beszennyeződést követően és tárolást megelőzően a csónakot mossa le szappant vagy konyhai tisztítószerrel tartalmazó langyos vízzel. Alapos lemosás szükséges, ha a csónakot tengervízben használta. Ajánlott a felfújó és túlnyomás szelepek ellenőrzése. Tömítetlen szelep esetében speciális szelepkulcs segítségével lehetséges a szeleptest megazítása és kiemelése, így a membrán sűrített levegő vagy vízszűrő segítségével megtisztítható. Tárolás előtt javasoljuk a kajak felszínét csónakfelületek ápolására szolgáló szerrel ellátni, amely tisztító, további szennyeződés-lerakódás elleni impregnáló hatású, illetve UV-védő réteget képez. Ápolásra soha ne használjon szilikont tartalmazó szereket! A tiszta és száraz csónak tárolása száraz, fénytől védett, 15 és 35°C közötti hőmérsékleten, legalább 1,5 m távolságban a sugárzó hőforrásoktól, valamint rágcsálóktól védett módon. Hosszantartó tárolás esetén javasoljuk a csónakot időszakosan 24 óra időtartamra felfújni, hogy így elejét vegye a fekvéssel történő károsodásnak. Két-három évente legalább egyszer javasoljuk elvégezni a csónak tüzetesebb átvizsgálását a gyártó márkaszervizében.

**A kíméltes használat és gondos karbantartással a csónak élettartama megnövelhető**

## 7. Garancia feltételek-korlátozott jótállás

A garancia ideje a vásárlás napjától számított 24 hónap. A gyártó az anyagminőségéből és gyártásból adódó hibákra vonatkozóan ingyenes javítást ill. cserét biztosít. A garancia nem vonatkozik az olyan sérülésekre, amelyeket az előírt üzemi nyomásnál nagyobb légnyomás okoz a kamrákban !!! A jótállás érvényesítéséhez forduljon a forgalmazóhoz.

Részletes információ a következő címen található:

[www.gumotexboats.com](http://www.gumotexboats.com)

Panaszköz benyújtása és a termékkel kapcsolatos balesetek bejelentése: [issues@gumotex.com](mailto:issues@gumotex.com).

## 8. Csónak javítása

A sérült csónak a csatlakozó javítókészlet segítségével önállóan is könnyen javítható.

**A ragasztás menete:**

- a csónakon jelölje meg a sérült helyet, annak kiterjedése szerint válassza meg a kellő nagyságú foltot,
- a folt és ragasztandó csónakfelület legyen száraz, szennyeződésmentes, korábbi ragasztásból származó ragasztóanyagoktól mentes,
- a csatlakozás tökéletes kialakításához javasoljuk mindkét ragasztási felület acetonos szírtalanítását,
- minkét ragasztandó felületre hordjon fel vékony ragasztóréteget, majd száradás után hordjon fel egy újabb ragasztóréteget,
- a második réteg felhordása utáni rövid várakozást követően helyezze a foltot a sérült helyre, azt nagy erővel nyomja rá, majd terelje le, esetleg henger segítségével sima felületen hengerezze.

Kiseb javítások esetében (kilyukadás) a csónakot már 30 perc elteltével felfújhatja és folytathatja az evezést, nagyobb kiterjedésű javítás esetén 24 órás szüneteltetést javasolunk. A bonyolultabb javításokat javasoljuk a gyártóra illetve annak márkaszervizére bízni.

**A jótállás utáni javítások igényléséhez forduljon a forgalmazóhoz.**

## 9. Termék megsemmisítése






Hulladéklerakás önkormányzati hulladéklerakókon vagy a rendelkezésre álló legjobb technológia felhasználásával. Felhasználói kézikönyv - újrahasznosítás vagy települési hulladék lerakása.






## 10. Csomagolás megsemmisítése

Karton - újrahasznosítás a csomagoláson feltüntetett jelképek alapján. Buborékos PE (polietilén) fólia - újrahasznosítás a csomagoláson feltüntetett jelképek alapján.

## 11. Gyári címke

Mindenegyes csónak gyári címkével van ellátva, melyen a legfontosabb műszaki paraméterek vannak feltüntetve. Kérjük ezen értékeket szíveskedjen betartani. Elsősorban kerülje a csónak túlterhelését és ne lépje túl a légkamrák előírt maximális nyomását.

<b>TWIST 1</b>		 <b>GUMOTEX</b>	
EN ISO 6185-1, IIIB		<b>D</b>	
 = 0,02 MPa = 0,2 bar 3 PSI		<b>WW 1</b>	
 +  +  = <b>MAX. 90 kg</b> <b>198 lbs</b>			
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.			
645			

<b>TWIST 2</b>		 <b>GUMOTEX</b>	
EN ISO 6185-1, IIIB		<b>D</b>	
 = 0,02 MPa = 0,2 bar 3 PSI		<b>WW 1</b>	
 +  +  = <b>MAX. 170 kg</b> <b>374 lbs</b>			
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.			
646			

## Jelképmagyarázat:

 maximális üzemi nyomás

 férőhelyek maximális száma

 +  maximális terhelhetőség

## 12. FIGYELMEZTETÉS

A vízi sportok komoly veszély és fizikai megterhelés forrásai lehetnek. A termék felhasználójának tisztában kell lennie azzal, hogy ez a tevékenység komoly sérülést, vagy akár halált is okozhat. A jelen termék használata során tartsa be az alábbiakban feltüntetett biztonsági előírásokat:

- Ismerkedjen meg a jelen csónaktípus használatával.
- Végezzen el egy tanúsítvány kiállításával végződő elsősegély-nyújtási tanfolyamot, és szerezzon be egy elsősegélynyújtó-készletet, a mentő/biztonsági eszközöket mindig tartsa magánál.
- Csúpan bevizsgált mentőmellényt használjon.
- Ha a körülmények megkívánják, mindig viseljen megfelelő védősisakot, öltözőkődjön az időjárási viszonyoknak megfelelően; a hideg víz és/vagy hideg idő meghűléshez vezethet.
- Mindenegyes használat előtt ellenőrizze felszerelését, vajon nem mutatkoznak-e azon sérülés jelei.
- Egyedül sose szálljon vízre.
- Soha ne szálljon olyan vízre, melynek vizállása láthatóan magas.
- Fordítson kellő figyelmet a vízfelszín ellenőrzésére, a veszélyes áramlásokra és időjárás változásra, a tengeren figyelje az ár-ápály változását.
- Az ismeretlen folyószakaszokat vizsgálja tüzetesen, ha a körülmények megkívánják, a csónakot vigye ki a partra.
- Ne becsülje túl képességeit, legyen óvatos.
- Mielőtt vízre szállna, egészségi állapota tekintetében beszéljen kezelőorvosával.
- A termék felhasználását illetően ügyeljen a gyártó utasításaira.
- A termék használatba vétele előtt ne fogyasszon alkoholt vagy kábítószerket.
- Ha a csónakhoz kiegészítő felszerelés vásárolható, csúpan a gyártó által jóváhagyott anyagokat használja.
- A termék használatát megelőzően olvassa el a felhasználói kézikönyvet.

A jelen termék felhasználójának ismernie kell a csónakázással kapcsolatos alaptevékenységet és tisztában kell lennie azokkal a veszélyekkel, amelyekkel a vízi sportok járnak.

12 éven aluli gyermekek csak felnőtt felügyelete mellett használhatják a terméket.

- Плавательное средство для свободного времяпрепровождения, сконструированное для плавания по внутренним водным путям, на которых может ожидаться сила ветра, достигающая уровня 4 по шкале Бофорта (включая), которая определяет высоту волны 0,3 м включительно, с возможными волнами высотой до 0,5 м, вызванными, например, проплывающими рядом плавательными средствами.
- Лодка изготовлена в соответствии с EN ISO 6185-1, категория IIIВ.
- Связанные нормы: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

*Уважаемый клиент,*

*данное руководство поможет Вам легко и безопасно управлять Вашим плавательным средством.*

*Оно содержит подробное описание плавательного средства, поставляемого или встроенного оснащения, его строение, а также информацию об управлении и уходе.*

*Пожалуйста, прочитайте руководство внимательно и ознакомьтесь с плавательным средством до того, как начнете им пользоваться. Если это Ваше первое плавательное средство или это новый для Вас тип плавательного средства и Вы не очень хорошо с ним знакомы, для Вашей безопасности и удобства обучите обслуживающий персонал перед первой самостоятельной поездкой. Ваш продавец, национальная яхт-федерация или клуб с удовольствием порекомендуют Вам соответствующие курсы или квалифицированных инструкторов.*

*Не отправляйтесь в плавание если ожидаются погодные условия (сила ветра и высота волн), которые не соответствуют конструкционной категории Вашего плавательного средства, и Вы и Ваша команда не сможете в этих условиях управлять данным плавательным средством.*

***Пожалуйста, храните данное руководство в безопасном месте и передайте его новому владельцу, если собираетесь плавательное средство продавать.***

## Содержание:

1. Контрольная таблица	страница	36
2. Техническое описание		37
3. Инструкция по надуванию лодки		37
4. Плавание на лодке		37
5. Складывание лодки		38
6. Уход и хранение		38
7. Гарантийные условия		38
8. Ремонт лодки		38
9. Способ ликвидации изделия		38
10. Способ ликвидации упаковки		38
11. Этикетка производителя - обозначения		39
12. Предупреждение		39

## 1. Контрольная таблица

(ориентировочные величины)

	TWIST 1	TWIST 2/1
Длина каяка (см)	260	360
Ширина каяка (см)	73	78
Диаметр бортового баллона (см)	20	20
Количество воздушных камер	3 + 2	3 + 3
Размеры сложенного изделия в мешке (см)	53 × 35 × 19	53 × 36 × 20
Размеры сложенного изделия в картоне (см)	57 × 42,5 × 25	57 × 42,5 × 25
Макс. эксплуат. давление МПа [0,2 Бар/3 PSI]	0,02 МПа [0,2 Бар/3 PSI]	0,02 МПа [0,2 Бар/3 PSI]
Вес (кг)	9	13
Макс. вместительность (кг)	90	170
Макс. кол-во людей	1	2
Осадка (см)	15	15
Наивысшая фиксированная точка на поверхности (см)	35	35

## 2. Техническое описание

- см. рис. 1

- 1 бортовой баллон
- 2 дно
- 3 вентиль PUSH-PUSH осуществляет надувание/выдувание, регулирование давления и измерение давления при помощи манометра (см. рис. № 2)
- 4 клапан сброса давления
- 5 опора для ног
- 6 завинчивающийся вентиль для небольших надувных камер (сиденья, подставок для ног и т.п.)
- 7 поручень
- 8 табличка производителя
- 9 желтая табличка «ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ»
- 10 сеть из эластичных тросов
- 11 паз для крепления опоры для ног и сиденья (описание А)
- 12 пазы для направляющих ребер
- 13 надувное сиденье с опорой для спины
- 14 пазы для опоры на цилиндре (описание В)
- 15 пазы для крепления сиденья на дне (описание В)
- 16 ремень для крепежа сиденья (описание В)
- 17 пластиковая застежка на сиденье (описание В)

### ОСНАЩЕНИЕ, ПОСТАВЛЯЕМОЕ С КАЯКОМ:

Транспортировочный мешок, направленный плавник с руководством пользователя, ремни для стяжки упакованного каноя, губка из пены в сетчатом мешочке, руководство пользователя, ремонтный комплект, содержащий клей, заплатки, редукционный клапан, металлический ключ на клапане.

## 3. Инструкция по надуванию лодки

Разложите каяк. Если вы хотите использовать направляющее ребро, вставьте его в хомут на дне (12). Опору для ног перед установкой нужно надуть. Обслуживание клапана (6) показано на рисунке № 2. Опору для ног (5) закрепите на дне в паз (11), правильно протяните ремень через крепление – см. Описание А. Воздушные камеры надувайте в след порядке: бортовые баллоны (1), дно (2) и, наконец, надувные сиденья (13). Для надувания нужен ножной или поршневой насос с использованием предохранительного клапана - см. рис. № 2б (предохранитель является составной частью комплекта для ремонта). Перед тем как начинать надувание, проконтролируйте состояние клапанов. Затяните клапаны монтажным ключом - см. Рис. 2с. Клапаны поставьте в положение «закрыто». Обслуживание клапанов – см. рис. № 2. Накачивайте воздушные камеры до тех пор, пока они не станут твердыми, но не абсолютно жесткими на ощупь. При нажатии воздушные камеры должны оказывать сопротивление, подобное сопротивлению зрелого апельсина. Точное значение рабочего давления можно проверить с помощью манометра с соответствующим переходником (опциональная принадлежность) – см. рис. 2а.

Лодку «TWIST» 2/1 можно использовать в качестве одноместного плавучего средства (см. рис. 1а): надувное сиденье (13) прикрепите ко дну при помощи четвертого от носовой части крепления (15). Лямки (16) на спинке сиденья проденьте через центральные крепления с D-образными кольцами (14) на боковых валиках. Концы лямок пропустите через пластмассовую пряжку (17) – см. деталь В. К центральному креплению на дне (15) прикрепите опору для ног (5). Лямку опоры для ног пропустите через пластмассовую пряжку на дне и подтяните. Правильное продевание лямок через пряжку – см. деталь А.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Максимальное эксплуатационное давление в воздушных камерах составляет 0,02 МПа. При повышении температуры окружающей среды (напр. под воздействием солнечного света) может произойти многократное повышение давления в камерах лодки. После как Вы вытаскили лодку из воды, рекомендуем спустить воздух из всех воздушных камер. Так Вы избежите возможного повреждения воздушных камер. Давление воздуха регулярно проверяйте. Соответствующее снижение рабочего давления – не более 20 % за 24 часа.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При использовании лодки всегда закрывайте клапан крышкой. Таким образом, Вы предотвратите попадание загрязнений, которые могли бы привести к негерметичности, в клапан.

## 4. Плавание на лодке

TWIST – это одноместный надувной каяк. Участник плавания по водному пути обязан соблюдать правила плавания по водному пути.

Надувным каяком TWIST можно управлять лицом без документов, подтверждающих его дееспособность, после того, как оно ознакомилось с техникой управления малым плавательным средством, а также в объеме, необходимом для его управления, а также в соответствии с предписаниями в отношении плавания, действующими в соответствующем государстве.

Каяк TWIST предназначен для плавания по рекам до уровня сложности WW 1. Это только рекомендуемое использование, оно всегда зависит от конкретных способностей пользователя! Подходит также для плавания по озерам. Благодаря простой компактной конструкции и простоте в управлении особенно подходит для начинающих. Пространство на корме каяка можно использовать для хранения груза. При плавании человека, сидящего на сиденье назад остатки на спинке, пятый, основанные на прогнозах для ног. Профилирование стопного упора соответствует разному росту каякера, поэтому без дополнительной настройки можно найти подходящее положение. Во время плавания на каякере должен быть надет спасательный жилет. Для управления используется двухместное весло длиной (от 210 до 220) см.

Производитель рекомендует использовать лодку при достаточном уровне воды (см. Контрольную таблицу – осадка).

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед плаванием проверьте, нет ли в отношении реки, водного пространства или области, в которой Вы хотите плавать, каких-либо особенных постановлений или запретов, приказов, которые необходимо соблюдать. Лодка не предназначена для тяги на буксире за моторной лодкой, ее нельзя волочить или иначе чрезмерно нагружать. В случае крайней необходимости для буксировки используйте ручку, расположенную на носу лодки. Острые или колющие предметы должны быть безопасно упакованы. Ценные предметы положите в непромокаемую упаковку и прикрепите к лодке.

Резиновому слою на поверхности лодки вредит солнечное излучение, поэтому лодку после каждого плавания нужно держать в тени.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- На больших водных просторах (море, озеро) следите за ветром, дующим от берега. Угрожает опасность невозможности вернуться!
- Каяк TWIST нельзя использовать даже в умеренно плохих погодных условиях, напр. сниженная видимость (ночь, туман, дождь).

Характеристика степени сложности WW 1 – умеренно легкая:

- *постоянное течение и низкие регулярные волны, небольшие каскады, простые пороги, извилистое и быстрое течение.*

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Уделите особое внимание выбору спасательного жилета. Спасательный жилет должен быть оснащен этикеткой с информацией о параметрах ношения и сертификатом безопасности.

## 5. Складывание лодки

### – см. рис. № 3

Перед тем как сложить лодку, почистите ее и высушите. Сдуйте палубы и ножные упоры. Откройте клапаны и спустите воздух из главных камер. Спуск воздуха можно ускорить свертыванием лодки по направлению к клапанам или путем откачивания воздуха. Сдутый каяк разложите на чистом месте и выровняйте со всех сторон. Затем заверните оба боковых баллона на треть через дно, и складывайте каяк по направлению к клапанам. Сложенную лодку скрепите приложенным ремнем и положите ее вместе с оснащением в мешок.

## 6. Уход и хранение

Резиновому слою на поверхности лодки вредят масло, бензин, толуол, ацетон, керосин и похожие растворители. После каждого загрязнения и перед хранением промойте лодку теплой водой с добавлением мыла или моющего средства. Тщательное споласкивание необходимо, если лодка находилась в морской воде. Рекомендуется проверить состояние клапанов надувания и сброса давления. Если клапан потерял герметичность, его можно при помощи специального ключа для клапанов выкрутить из лодки и почистить мембрану потоком сжатого воздуха или воды. Перед хранением рекомендуем протереть поверхность лодки средством по уходу для поверхностей лодки, обладающим чистящим и водоотталкивающим воздействием, чтобы не допускать дальнейшего загрязнения, также этот слой образует УФ-фильтр.

Для ухода ни в коем случае не используйте средства, содержащие силикон. Чистую сухую лодку храните в темном сухом месте при температуре (15 - 35) °C, на расстоянии как минимум 1,5 м от источника теплового излучения и в недоступном для грызунов месте. При долгосрочном хранении рекомендуется лодку иногда надувать на 24 часа, чтобы она не деформировалась. Примерно раз в два-три года рекомендуем проходить сервисную проверку у производителя в авторизованной мастерской.

При бережном обращении и уходе срок эксплуатации лодки повышается.

## 7. Гарантийные условия-ограниченная гарантия

Гарантийный срок составляет 24 месяца и начинается со дня продажи.

Производитель предоставляет бесплатный ремонт или возмещение ущерба материального или производственного характера.

**Гарантия не распространяется на повреждение воздушных камер из-за превышения рекомендованного эксплуатационного давления!!!**

Для реализации гарантии свяжитесь с Вашим дистрибьютором.

Подробная информация находится по адресу: [www.gumotexboats.com](http://www.gumotexboats.com)

Подать жалобу и сообщить о несчастных случаях, связанных с продукцией можно на: [issues@gumotex.com](mailto:issues@gumotex.com).

## 8. Ремонт лодки

Повреждения на лодке можно легко исправить при помощи ремонтного комплекта, приложенного к лодке.

**Процесс приклеивания:**

- обозначьте на лодке поврежденное место, в зависимости от его размера выберите заплату;
- поверхность заплаты и обрабатываемого места должна быть сухой, чистой, без остатков старого клея;
- чтобы соединение было максимальным, рекомендуем обработать обе поверхности ацетоном;
- на обе поверхности нанесите тонкий слой клея, после засыхания нанесите второй слой клея;
- после того, как второй слой прилипнет, приложите заплатку на поврежденное место, прижмите с большой силой и прокатайте роликом на ровном основании.

При мелком ремонте (проколы) лодку можно надуть и продолжать плавание уже примерно через 30 минут, после большего ремонта рекомендуем подождать 24 часа. Более сложный ремонт рекомендуем доверить производителю или авторизованному сервису.

**Для проведения послегарантийного ремонта свяжитесь с Вашим дистрибьютором.**

## 9. Способ ликвидации изделия

Руль ликвидируется путем захоронения на полигонах для твердых коммунальных отходов или с помощью использования лучших доступных технологий!

Руководство пользователя утилизируется или ликвидируется вместе с коммунальными отходами.






## 10. Способ ликвидации упаковки






Картон – переработка в соответствии с символами, указанными на упаковке. Воздушно-пузырьковая ПЭ (полиэтиленовая) пленка – переработка в соответствии с символами, размещенными на упаковке.

## 11. Этикетка производителя – обозначения

Каждая лодка снабжена этикеткой производителя с обозначенными самыми важными техническими параметрами.

Пожалуйста, соблюдайте указанные величины. Не перегружайте лодку и соблюдайте предписанное максимальное давление в воздушных камерах.

<b>TWIST 1</b>			<b>GUMOTEX</b>
EN ISO 6185-1, IIIB		D	
 $0,02 \text{ MPa}$ $= 0,2 \text{ bar}$ $3 \text{ PSI}$		WW 1	
 $1$ +  $0$ +  $\text{MAX.}$ = <b>90 kg</b> <b>198 lbs</b>			
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.			
645			

<b>TWIST 2</b>			<b>GUMOTEX</b>
EN ISO 6185-1, IIIB		D	
 $0,02 \text{ MPa}$ $= 0,2 \text{ bar}$ $3 \text{ PSI}$		WW 1	
 $2$ +  $0$ +  $\text{MAX.}$ = <b>170 kg</b> <b>374 lbs</b>			
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.			
646			

### Пояснение обозначений:



максимальное эксплуатационное давление



максимальное количество людей



максимальная несущая способность

## 12. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Водный спорт может быть очень опасным и физически трудным. При использовании данного изделия Вы должны понимать, что указанный род деятельности может вызвать серьезное ранение, и даже смерть. При использовании изделия соблюдайте приведенные ниже инструкции по безопасности:

- Ознакомьтесь со способом использования соответствующего типа лодки.
- Пройдите обучение по оказанию первой помощи с сертификацией, подготовьте набор для оказания первой помощи. Средства защиты/безопасности носите всегда с собой.
- Всегда используйте сертифицированный спасательный жилет.
- Всегда надевайте соответствующий шлем, как того требуют условия, правильно одевайтесь в зависимости от погодных условий; холодная вода и/или холодная погода могут стать причиной простуды.
- Перед каждым использованием проконтролируйте оснащение на предмет исправности.
- Никогда не плавайте в одиночку.
- Не плавайте по реке с высоким уровнем воды.
- Контролируйте уровень воды, опасные течения и изменения погоды, на море следите за приливами и отливами.
- Неизвестные участки реки сначала осмотрите, обследуйте подозрительные места.
- Не переоценивайте свои способности на воде, будьте внимательны.
- Перед тем как отправиться в плавание, посетите своего врача.
- Следите за рекомендациями производителя, касающимися изделия.
- Перед использованием изделия не употребляйте алкоголь и наркотики.
- Если к лодке Вы приобретаете дополнительное оснащение, используйте только материалы, согласованные с производителем.
- Перед использованием изделия прочитайте руководство пользователя.

Пользователь данного изделия должен обладать основными навыками управления плавсредством, и должен осознавать те риски, которые данный вид деятельности влечет за собой.

Дети в возрасте до 12 лет могут пользоваться изделием только под присмотром взрослого лица.



**GUMOTEX Coating, s.r.o.**  
Mládežnická 3062/3a,  
690 02 Břeclav, Česká republika  
tel.: +420 519 314 111  
e-mail: [BoatsAndOutdoor@gumotex.cz](mailto:BoatsAndOutdoor@gumotex.cz),  
[GumotexUSA@gumotex.com](mailto:GumotexUSA@gumotex.com)  
**[www.gumotexboats.com](http://www.gumotexboats.com)**  
**[gumotexusa.com](http://gumotexusa.com)**